BALANCE CUSHION

JAY® Balance Dyna

Bruksanvisning

Viktig konsumentinformation
OBS: Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste delges användaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna manual före leveransen till slutanvändaren.
LEVERANTÖR: Denna manual måste överlämnas till den som ska använda produkten.
ANVÄNDARE: Innan du använder denna produkt, vänligen läs manualen och spara den sedan för framtida behov.

JAY® Balance Pute

Brukerveiledning

Viktig kundeinformasjon
MERK: Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.
LEVERANDØR: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.
BRUKER: Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.

JAY® Balance Pude

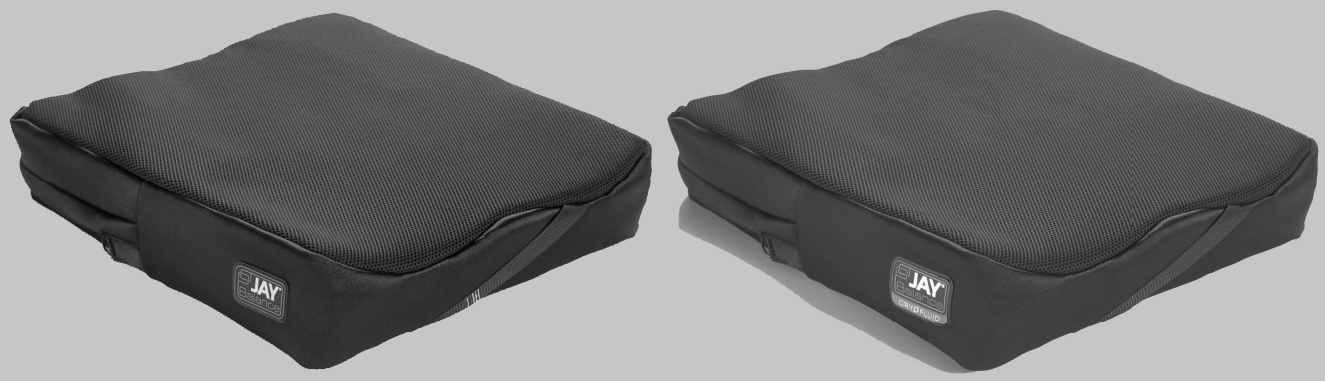
Brugervejledning

Vigtige forbrugeroplysninger
BEMÆRK: Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.
FORHANDLER: Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.
BRUGER: Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.

JAY® Balance -istuintyyny

Käyttöohjeet

Tärkeä asiakastiedote
HUOMAUTUS: Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle.
JÄLLEENMYYJÄ: Tämä käyttöopas on annettava loppukäyttäjälle.
KÄYTTÄJÄ: Lue tämä käyttöopas kokonaan ennen laitteen käyttöönottoa ja pidä se tallessa.



126042 Rev. J

SVENSKA
VARNINGAR 3
INSTALLATION OCH JUSTERING 4
UNDERHÅLL OCH RENGÖRING 5
RENGÖRINGSDIAGRAM 7
SPECIFIKATIONER OCH GENOMSITTNING 8
GARANTI 9

NORSK **11**
ADVARSLER 11
MONTERING OG JUSTERING 12
VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING 13
RENGJØRINGSDIAGRAM 15
SPESIFIKASJONER OG Å SITTE GJENNOM PUTEN 16
GARANTI 17

DANSK **19**
ADVARSLER 19
TILPASNING OG JUSTERING 20
VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING 21
RENGØRINGSSKEMA 23
SPECIFIKATIONER OG GENNEMSIDNING 24
GARANTI 25

SUOMI **27**
VAROITUKSET 27
ASENNUS JA SÄÄTÖ 28
HUOLTO JA PUHDISTUS 29
PUHDISTUSTAULUKKO 31
TEKNISET TIEDOT JA LITISTYMINEN 32
TAKUUTIEDOT 33

OBS:

- Kontrollera att alla delar är oskadade. ANVÄND EJ produkten om något är skadat. Kontakta leverantör/Sunrise Medical för ytterligare instruktioner.
- Sunrise Medical rekommenderar att en kliniker såsom en läkare eller en terapeut som har erfarenhet av att ställa in sitsmaterial och positionering, konsulteras för att avgöra om en JAY Balance dyna är lämplig för användarens speciella sittbehov.
- Dynor bör endast installeras av en auktoriserad Sunrise Medical leverantör.

⚠ GENERELLA VARNINGAR

- Installera INTE produkten innan du först noga läst och förstått denna manual. Om du inte är säker på att du förstår de olika varnings- eller försiktighetsmeddelandena i instruktionerna ska du, för att inte riskera skador på person eller egendom, rådfråga en kvalificerad vårdgivare eller leverantör.
- Kardborrfästen får inte utsättas för fukt under lång tid, då det kan leda till försämrad vidhäftning eller att materialet går sönder.
- En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador. Kontrollera alltid behovet av att installera tippskydd eller, om rullstolsbrukaren är amputerad, anpassa balanseringen på rullstolen för att göra den stadigare.
- Innan du sitter på en sittdyna under längre perioder ska du testa sittdynan några timmar åt gången för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du måste regelbundet kontrollera att inga röda partier uppstår på huden. Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din terapeut eller läkare för konsultation.

- JAY Balance dynan är utformad för att avlasta tryck. Ingen dyna kan dock helt eliminera det tryck som orsakas i sittande ställning eller förhindra trycksår.
- JAY Balance dyna är ingen ersättning för en god hudvård inklusive en god diet, renlighet och regelbunden tryckavlastning.
- Lämna inte fluiddynan utomhus under natten i temperaturer under 5° C. Låt dynan anta rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på mycket kalla eller mycket varma ytor kan orsaka hudskador.
- Undvik vassa föremål eller exponering för stark värme (överstigande 108°F / 42°C) eller öppen låga.
- RÄTT FLUIDNIVÅ: Hur mycket fluidvätska det ska vara i inlägget bestäms av din vårdgivare i samband med en utvärdering av dynan. Vätskemängden får inte ändras på eget bevåg; det kan påverka de tryckavlastande egenskaperna och leda till att dynan eller du själv skadas.
- HINDRANDE FÖREMÅL: INGA föremål får placeras mellan dynan och användaren, då motverkas produktens effektivitet.
- DYNA OCH ÖVERDRAG PLACERING: Produkten måste användas med dynans överdrag uppåt. Om överdraget inte används korrekt kan dynans funktion reduceras eller elimineras och kan öka risken för hud- och mjukvävnad.
- LUFTINLÄGG: se relevanta varningar i LUFTINLÄGG -anvisningarna.

Ord	Definition
⚠FARA!	Att ignorera dessa varningar kan leda till allvarlig skada eller dödsfall.
⚠VARNING!	Informera brukaren att om råden inte följs kan detta medföra risk för skada
⚠VIKTIGT!	Informera brukaren att potentiell skada på utrustningen kan förekomma om varningen ignoreras
OBS:	Generellt råd eller bästa praxis.
	Hänvisning till ytterligare dokumentation

LÄMPLIGA ANVÄNDARE

JAY Balance dyna är utformad för kliniker att använda tillsammans med användare som behöver extra tryckfördelning och stabilitet. JAY Balance dynan erbjuder en komplett lösning för att klara av olika hudskyddsåtgärder och positioneringsbehov.

JAY®Flow Fluiddyna, JAY® Fluid med Cryo ® Technology Dyna och Air Insert Dyna (luftinlägg) är helt utbytbara alternativ för Balance Dynan.

Den avsedda livslängden för denna produkt är 5 år.

Max brukarvikt:
Fluid och luftdynor

340 mm till 500 mm bredd = 150 kg
560 mm till 600 mm bredd = 225 kg

Före användning konsulterar den behandlande läkaren om du kan/borde använda dynan och om så är fallet, under hur lång tid.

PLACERA EN TRYCKFÖRDELANDE SITTDYNA I EN RULLSTOL

Välj en sittdyna som stämmer överens med din höftbredd då du sitter ned.

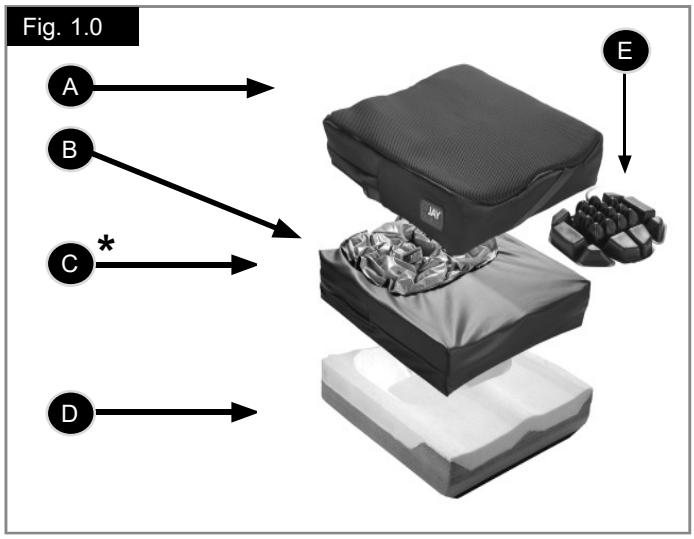
- Dynans längd bör utökas till mellan 25 - 50 mm från knävecken.
- Lägg in dynan mot ryggstödet på rullstolen med materiallapparna och fluidinlägget baktill. Vid korrekt anpassning ska dina höfter vara vid den bakre delen av stolen och dina sittben ska vara centrerade i sittgropen på JAY®Flow Fluid Dyna och JAY®Fluiddyna med Cryo®Technology.
- Korrekt justering av benstöden kan hjälpa upp sittkomforten och även minska sitttrycket.
- Justera benstöden så att benen vilar stadigt men bekvämt på dynan.
- Undvik att använda dynan på alltför uttänjd sitsklädsel. Uttänjd sittklädsel ger inte tillräckligt med stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Du kan byta ut den uttänjda klädseln eller köpa en sittplatta.
- Undvik att använda dynan på alltför uttänjd ryggstödsklädsel.
- Uttänjd stolsklädsel ger inte tillräckligt stöd för kroppen och resultatet kan bli felaktig positionering. Byt uttänjd ryggklädsel, eller köp ett lämpligt fast ryggstöd från Sunrise Medical.

Kontakta din Sunrise Medical representant om du önskar få en produktdemonstration kostnadsfritt.

Motsägelser: inga kända.

JAY BALANCE KOMPONENTER

Fig. 1.0



A. Luftgenomsläppligt/Stretch/Inkontinens Yttre överdrag.
B. Fluidinläggstillägg med eller utan Cryo® Technology
C. Fuktbeständigt inre överdrag*
D. Dubbelt lager skumbas.
E. Luftinlägg.

*speciella inre överdrag finns tillgängliga för positioneringselement och även olika slags inlägg (fluid eller luft).

JUSTERING AV DYNAN

Fluid och luft justering
JAY Balance dyna erbjuder justerbarhet för att klara användarnas behov genom att förskrivaren under utprovningen avgör hur fyllt fluidinlägget ska vara vid tillverkning. Bestämningen av En luftkammare eller Dubbla luftkammare görs också av din förskrivare vid utprovning. Inläggen bör endast ändras utifrån råd från din förskrivare.

Justering genom Luftinlägg
Luftinlägg-versionen av JAY Balance Dyna kan justeras när som helst genom bruk av handpump (medföljer) och luftventil på AIR INSERT (luftinlägg).

JUSTERING GENOM POSITIONERINGSKOMPONENTER

JAY Balance dynan kan beställas med positioneringskomponenter för att erbjuda utmärkta positioneringsmöjligheter.
(Fig. 2.0). När kunden har någon slags deformitet, kan han/hon behöva en anpassad konfiguration av hans/hennes dyna såsom stabilitetsstöd och ytterligare positioneringsstöd. Sunrise Medical rekommenderar att en kliniker såsom en läkare eller en terapeut som har erfarenhet av att ställa in sitsmaterial och positionering, konsulteras för att avgöra om en JAY Balance dyna är lämplig för användarens speciella sittbehov.
Följande komponenter kan beställas som tillval, enligt individuella positioneringsbehov:

- Lateralt lårstöd: Stoppar benen från att gradvis flytta isär.
- Medialt lårstöd: grendelare för att förbättra höftuppriktning och sittläge.
- Laterala bäckenstöd: stöder bäckenet i sitsens centrum.
- Positioneringsdynor: Tillgodoser flexibla eller fasta sittgropsalternativ.

Stabil bas: ger bättre postural stabilitet

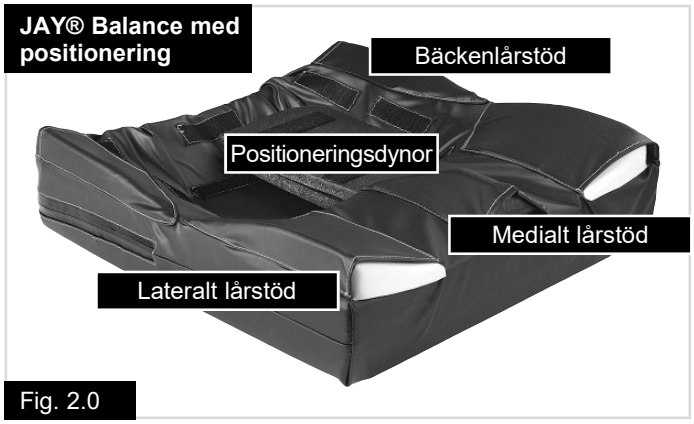


Fig. 2.0

JAY® FLUID MED CRYO® TECHNOLOGY

JAY® Fluid med Cryo® Technology är utformad för brukare med hög risk för trycksår genom att aktivt sänka hudtemperaturen vid sittande i upp till 8 timmar. Högsta prestanda för denna teknologi nås i rumstemperatur och extremt höga och låga temperaturer kan påverka prestanda hos fluiden.

Ladda **JAY®Fluiddyna med Cryo®Technology**

Efter 8 timmars kontinuerlig användning kräver JAY® Fluid med Cryo® Technology Dyna en laddningsperiod på 12 timmar vid rumstemperatur (24°C) för att uppnå högsta prestanda. Laddningstiden beror på omgivningens temperatur och kan påskyndas med en lägre temperatur. Vid ihållande temperaturer över 28°C laddas inte dynan.
Om fluiddynan kvarstår i bruk efter 8 timmar eller dynan kvarstår i en varaktig omgivningstemperatur på över 28°C under laddning, erbjuder JAY ® Fluid med Cryo® Technology samma tryckfördelning och hudskyddsfördelar som standard JAY® Fluiddyna utan aktiva kylfördelar.

ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika delarna kontrolleras under rengöringen.
Titta efter revor eller förslitningar i överdraget, och byt ut om det är trasigt eller av annan anledning ej funktionellt. Kontrollera fluidinlägget för punktering eller andra avvikelser.
Kontrollera att skumbasen är jämntjock. Om du vid något tillfälle skulle känna att vätskan är fastare på något område i dynan vid en kontroll, kontakta din lokala auktoriserade leverantör.

Rengöra överdraget:
- Avlägsna överdraget från skumbasen och vänd det ut och in.
- Maskintvätta i 70 grader och dropptorka eller torktumla på låg värme.
- Överdraget behöver inte strykas.

⚠ VIKTIGT!

- Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner. Autoklavera inte med ånga.
- Använd inte blekmedel.

För att sätta tillbaka överdraget efter tvätt:
- Dra sedan på överdraget på skumdynan.
- Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

⚠ VIKTIGT!

För sterilisering av överdrag rekommenderar Sunrise Medical inte rutiner med höga steriliseringstemperaturer.

OBS:
- Om lokala föreskrifter kräver sterilisering, var vänlig se instruktionstabellen i slutet av denna bruksanvisning för mer information om rekommenderade steriliseringsmetoder.
- Dynans överdrag kan tvättas i 80°C under 10 minuter och kan torkas i torktumlare. Vi rekommenderar dock rengöring av överdraget genom att använda den kortaste tiden och den lägsta tillåtna temperaturen enligt de lokala föreskrifterna för att sterilisera överdraget.
- Om dynan används inom institutioner ska patientens namn skrivas med en permanent märkpenna på överdragets innehållsetikett. På så sätt kan överdragen återlämnas till sina rätta ägare efter tvätten.

Använd endast JAY-designade överdrag på JAY dynor. Överdraget spelar en viktig roll för dynans tryckavlastande funktion. Används ett annat överdrag så ändras förutsättningarna och dynan kanske inte längre fungerar optimalt.

Rengöra skumbas:
Avlägsna överdrag, fluiddyna, och inre överdrag från skumbasen.

⚠ VIKTIGT!

Undvik att doppa ned skumbasen i vatten.

- Torka av med en lätt fuktad trasa
- Använd aldrig tvål.
- Doppa aldrig ned i vatten.
- Torka av med en ren trasa, låt den lufttorka helt och hållet innan du sätter tillbaka den.
- Sätt tillbaka överdraget över skumbasen.
- Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

Fig. 3.0
Att rengöra fluidinlägget:
Avlägsna överdraget från skumbasen. Avlägsna vätskedynan från det inre överdraget och rengör med varmvatten och tvål. Torka med en ren, fuktig trasa. Torka sedan torrt med en ren trasa.

VIKTIGT!

- Doppa aldrig ner eller lägg fluiddelen i någon vätska.
- Undvik hårdhänt rengöring eller vårdslös hantering eftersom detta kan leda till en nedbrytning av den vätskefyllda dynan.

Om vid någon tidpunkt, det yttre överdraget, det inre överdraget, skumbas, dynans vätska eller andra komponenter förefaller att vara utsatta för påfrestningar eller om du observerar en nedbrytning i tyget, kontakta din leverantör/ Sunrise för utvärdering och andra instruktioner.

OBS: För att rengöra **LUFTINLÄGG** (om tillämpligt), se **LUFTINLÄGG** tilläggsanvisningar i bruksanvisning för korrekta tvättanvisningar.

Fig. 3.0	TVÄTTSYMBOLER
60C	Maskintvätt (70° C)
	Endast klorfritt blekmedel, vid behov
III	Dropptorka
	Stryk inte
	Ingen kemtvätt

Hygienåtgärder för begagnade rullstolar:
Innan rullstolen återanvänds måste den förberedas noggrant. Alla ytor som brukaren kommer i kontakt med måste behandlas med desinficeringsspray. För att göra detta måste du använda ett desinfektionsmedel som godkänts/rekommenderats i ditt land, för snabb alkoholbaserad desinfektion av medicinska produkter och medicintekniska produkter, som måste desinficeras snabbt. Var medveten om tillverkarens anvisningar för det desinfektionsmedel du använder. Det är ofta svårt att åstadkomma fullgod desinficering på sömmar. Vi rekommenderar därför att du kasserar selen för att undvika mikrobakteriell kontaminering med aktiva ämnen enligt din lokala infektionsskyddslag.

Villkor för säker förvaring:
- Produkterna bör förvaras på en torr plats, mellan 20 – 75% relativ luftfuktighet.
- Skydda mot direkt solljus och damm under långa perioder.
- Förvara inte i direkt värme. Förvara i en temperatur mellan 5 ºC och 40 ºC
- Placera och stapla de förpackade produkterna enligt pilarna på förpackningen som visar ”den här sidan upp”.
- Om ett paket är högt och smalt och därför potentiellt instabilt, se till att det sitter fast ordentligt på pallen eller i hyllan för att förhindra att det faller ner.
- När förpackningen är markerad med ”Stapla inte” så ska inget staplas ovanpå förpackningen.
- Produkten får aldrig förvaras utomhus och utsättas för väder och vind.

ÅTERMONTERING AV JAY BALANCE DYNA EFTER RENGÖRING

Fig. 4.0
Återmontera enligt följande:

VARNING!

- Placera JAY Fluid eller AIR INSERT (luftinlägg) på det inre överdraget och se till att alla Velcro® kardborrfästen bildar en rak linje. Om du måttar fel eller det bildas en kant, kan det ge upphov till en tryckpunkt som kan leda till skador.

Sätt i skumbas / inre överdragsanordning i det yttre överdraget. Se till att dragkedjan är längst bak i skumbasen där bäckenbelastningsytan är belägen.

ÅTERANVÄNDNING

Denna JAY dyna är designad för att återanvändas. Frekvensen för återanvändning beror på vilket sätt som dynan har använts på nyligen. Det är viktigt att dynan är noggrant rengjort före återanvändning (se avsnittet “Enkelt underhåll och rengöring”).

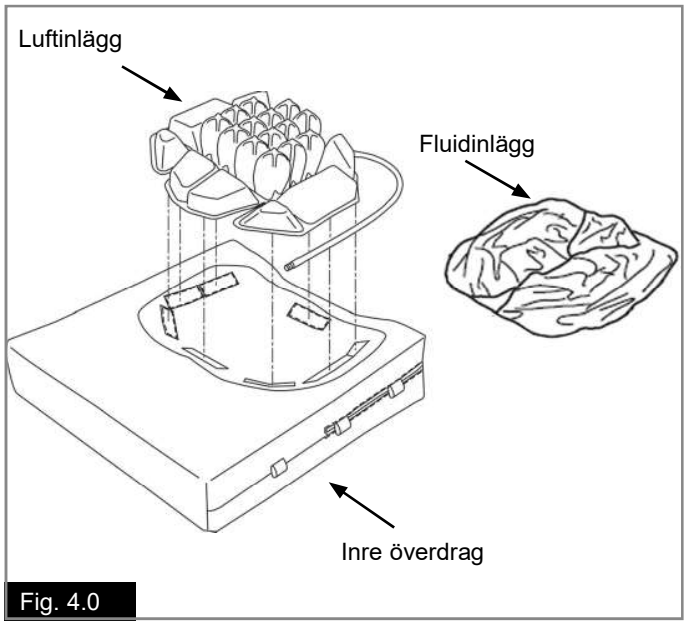


Fig. 4.0

Godkänd rengöringsprocedur för JAY Dynor									
Produkt	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Yttre överdrag (Mikroklimatisk och Stretch)									
(1). Maskintvätt 70°C 70	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Yttre överdrag (Inkontinens)									
(2). Maskintvätt 60°C 60	60	60	60	60	60	60	60	60	60
Inre överdrag									
(3). Spraya och torka desinfektion 60 eller maskintvätta i 60°C	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	60	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	60
Dynans kärna (skumbas)									
(4). Ångautoklav upp till 105 °C (1)	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Spraya och torka desinfektion						✗	✗	✗	✗
(5). Nedsänkning desinfektion				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Dynans delar									
Air inlägg	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Positioneringsdelar	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Fluidinlägg	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt		

1. 70°C är maximalt rekommenderad temperatur.
2. 60°C är maximalt rekommenderad temperatur.
3. Xtreme Active och Balance inre överdrag kan tvättas i 60°C alternativt rengöras genom spraydesinficering eller avtorkning med desinfektionsmedel. Missfärgning kan uppstå vid 60°C, men den funktionella aspekten för överdragen minskar inte.
4. En autoklav är en självlåsande maskin som steriliseras med ånga under tryck.
5. Vid låg temperatur (< 30°C)

Produktgarantin gäller inte för produkter som skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte följts eller av olämplig användning av rengöringsmedel.

Rekommenderade desinfektionsmedel
Alla desinfektionsmedel som är noterade och rekommenderas av Robert Koch-institutet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

TEKNISKA DATA FÖR JAY BALANCE FLUID

Dynans vikt vid maximalt fyllnadstryck: **1,6 kg (JAY Flow®Fluid); 2,6 kg (JAY® Fluid med Cryo)**

Minimal vikttolerans: **11,3 kg, (25 lb).**

Maximalt fyllnadstryck: **0,24 bar (3,5 PSI).**

Dyna	JAY Balance Fluid, JAY Balance Cryo Fluid, JAY Balance Deep Contour Fluid, JAY Balance Deep Contour Cryo Fluid
Modell	JBALC / JBALCDC: FLMEU, FLMPEU, FLSEU J, FLSPEU, FLIEU, FLIPEU och CFLMEU, CFLMPEU, CFLSEU, CFLSPEU, CFLIEU, CFLIPEU
Överdragsmaterial	Polyester och nylon
Skummaterial	Polyuretan och polyetylen
Densitet	1,1 - 1,6 kg
Färg	Naturligt, grått och svart
Fluidinläggsmaterial	Uretan-film, fylld med JF35 (fluid med en vegetabilisk oljebas) och Cryo® Fluid (blandning av grafit och vegetabilisk olja).
Tillåten patientvikt	Min. 11,3 kg, Max. 150 kg (SB 340-500 mm) 225 kg (SB 560-600 mm).
Dimensioner för användningsklart skick	Sitsbredd 340 till 600 mm. Sitsdjup 340 till 600 mm. Höjd: cirka 75 / 100 mm JAY®Fluid med Cryo® Technology: Sitsbredd (JAY® med Cryo® Technology) 360 till 600 mm, Sitsdjup 360 till 600 mm. Höjd: cirka 75 / 100 mm.
Vikt i användningsklart skick	Från 1,5 kg
Testrapport projektnummer	ISO 1021-1:101098525MID-002 ISO 1021-2:101098525MID-003

VAD MENAS MED ATT MAN "SITTER IGENOM" DYNAN?

Sitta igenom kan förekomma på en JAY Balance dyna om du förskjuter vätska eller luften under dina bäckenben eller skinkor, vilket skulle lämna dig sittande på skumbasen. Det händer ibland för mycket magra personer, för de som använder fällbara rullstolar, för personer som har tappat i vikt eller har andra förändringar i kroppsstorlek eller form, eller för personer som sitter hopsjunkna.

⚠ VARNING!

- När det förekommer att individen ”sitter igenom”, ökar pressen på sittben och svanskota vilket ökar risken för hudskador.
- Då ska du omedelbart sluta använda dynan.
- Avtala en tid med förskrivaren.

HUR KONTROLLERAR MAN OM MAN SITTER IGENOM DYNAN (FIG. 5.0)

JAY® Flow Fluiddyna eller JAY® Fluid med Cryo® Technology Dyna
Kontroll av att sitta igenom:

- Sitt på dynan, med överdragen på och dragkedjan öppen, under sju till tio minuter
- Förflytta dig (eventuellt med assistans) från dynan, försök att inte ändra fluidinläggets form.
- Vik upp överdragets bakre del mot dynans front, så att vätskedynan exponeras.
- Tryck nedåt i inbuktningarna (efter sittknölarna och svanskotan) i dynan.
- Du bör kunna trycka ned minst 13 mm genom vätskan innan du känner den fasta skumbasen undertill.

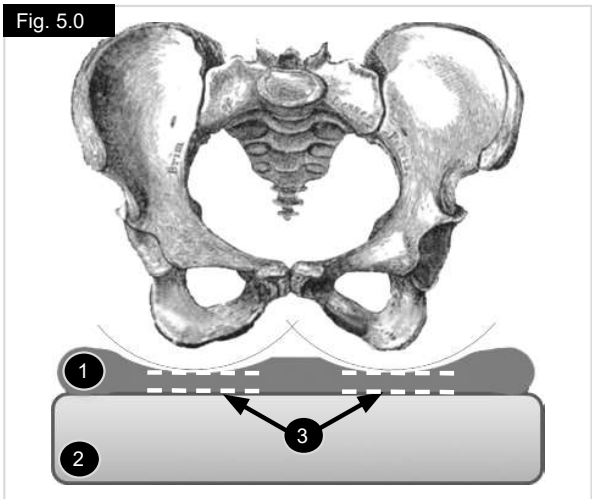
Om dynan är rätt positionerad, fotplattorna rätt inställda, och det inte finns minst 13 mm vätska, innebär det att
man sitter igenom dynan och den bör då inte användas. Om du sitter igenom din dyna ska du sluta använda den och avtala tid med din vårdgivare.

Vanligtvis åtgärdas att sitta igenom enkelt genom att beställa extra vätska i form av en överfyllnad. Kontakta din lokala auktoriserade leverantör för att se om detta passar dig.

LUFTINLÄGG
Se **LUFTINLÄGG** bruksanvisningens tilläggsanvisningar för att förebygga och kontrollera genomsittning.

NÄR SKA KONTROLL SKE
Med **JAY® Flow Fluid och JAY® Fluid med Cryo® Technology-dyna**, kontrollera varje månad vid rengöring.
Med **LUFTINLÄGG**, kontrollera dagligen.

Fig. 5.0



1 Fluidinlägg. 2 Skumbas.

3 Min. 13,0 mm Fluiddjup.

JAY BALANCE DYNA GARANTI

Varje JAY dyna har blivit noggrant inspekterad och testad för att ge högsta prestanda. Varje JAY dyna är garanterat fri från materialfel och utförande under en period på 24 månader från inköpsdatum, under normal användning. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag.
Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom sex (6) månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt.
Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga hjälpmedelscentral.
Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier.
Uttryckligen för garantier beskrivna häri, är alla andra garantier uteslutna.
Köparens enda kompensation vid brott mot de uttryckliga garantier som beskrivs i detta dokument är att varan repareras eller ersätts. Skadestånd vid brott mot någon garanti kan under inga omständigheter innefatta några följdskador eller överstiga kostnaden för den felaktiga varan.

TILLÄGG TILL DE ANVÄNDNINGS- OCH SKÖTSELANVISNINGAR SOM GARANTIN GÄLLER

JAY® Flow Fluid och JAY® Fluid med Cryo Technology Dyna
Rådfråga din arbetsterapeut eller sjukgymnast för råd angående lämplig montering och användning och läs följande uppgifter noggrant:

- Fluiden i denna dyna kan förlora volym med tiden.
- Förlust av volym i dynan kan leda till att man sitter igenom.
- Kontrollera varje månad, i samband med rutinrengöring och inspektion, att man inte sitter igenom dynan (se instruktionerna under “Kontroll av att sitta igenom dynan” i garantin, bruk- och vårdguide) och att fluiddynan känns jämn i formen. Om vätskan känns hårdare på vissa ställen, kan du helt enkelt massera dynan tills den återfår sin ursprungliga känsel och form.
- Om du sitter igenom dynan ska du sluta använda den och be vårdgivaren om råd.

Om ytterligare assistans krävs, kontakta Sunrise Medical Kundservice vid:

Sunrise Medical AB
Neongatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

LUFTINLÄGG
Se **LUFTINLÄGG** bruksanvisning
Tillbehör för ytterligare användnings-
och riktlinjer för vård.

Type:	Produktnamn/ SKU-nummer	xxxx-xx-xx	Tillverkningsdatum
Date:	LOT; Julianskt datum	**Part Code**	Artikelnummer
XXX mm	Sitsbredd	MD	Denna symbol betyder medicinsk utrustning
XXX mm	Djup (maximum)		Tillverkarens adress
XXX kg	Max. användar-vikt	EC REP	Europeisk auktoris-erad representant
CE	CE-märkning	UK RP	Ansvarig person i Storbritannien
UK CA	UKCA-märkning	CH REP	Adress för representant från Schweiz
	Läs bruksanvisningen		Importörens adress

EXEMPEL

ISO 7010-M002
Bruksanvisning/häfte måste läsas!
(blå ikon)

Sunrise Medicals ledningssystem är certifierat enligt ISO 13485 och ISO 14001.

Sunrise Medical har tilldelats ISO 13485-certifikatet, som bekräftar kvaliteten på våra produkter i varje steg, från FoU till produktion. Den här produkten uppfyller de standarder som anges i EU- och UK-föreskrifter.

Varianter av anpassning av dynor, liksom de olika positioneringskomponenter som ger posturalt stöd, tryckfördelning, ökad sittolerans är fördelar enligt varje brukarbehov och indikation, vilket innebär att den kan användas av en rad brukare med olika positionsbehov och tryckavlastningssbehov och indikationer enligt följande [R7-R14]:
- Ryggmärgsskada
- Multipel skleros
- Neurologiskt sjukdomsmönster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Benskada eller bendeformation
- Ledkontraktur
- Amputation
- Tetraplegi

Rullstolens dyna får inte användas vid [R3, R4]:
- Rodnad som utvecklats i hudkontaktområdet
- Genomsittning av JAY Fluid inlägg
- Trycksår

OBS: Allmän rådgivning. Om du inte följer dessa anvisningar kan det resultera i fysiska skador, skador på produkten eller skador på miljön!

Om en incident i samband med enheten inträffar ska brukaren och/eller ska rapportera detta till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där brukaren och/eller patienten är etablerad.

Som tillverkare försäkrar SUNRISE MEDICAL den här produkten överens stämmer med förordning för medicintekniska produkter (2017/745).

B4Me individanpassningar
Sunrise Medical rekommenderar starkt att för att säkerställa att din B4Me-produkt fungerar, och fungerar på det sätt som tillverkaren avser; all användarinformation som medföljer din B4Me-produkt ska läsas och förstås innan produkten först används. Sunrise Medical rekommenderar också att användarinformationen inte kasseras efter att ha lästs, utan att den förvaras säkert för framtida referens.

Kombinationer av medicintekniska produkter
Det kan vara möjligt att kombinera denna medicintekniska produkt med en eller flera andra medicintekniska produkter eller andra produkter. Information om vilka kombinationer som är möjliga finns på www.Sunrisemedical.se. Alla angivna kombinationer har validerats för att uppfylla de allmänna kraven på säkerhet och prestanda, avsnitt 14.1 i förordningen om medicintekniska produkter 2017/745.

Vägledning om kombinationen, till exempel montering, finns på www.SunriseMedical.se

MERK:

- Kontroller at ingen deler er blitt skadet under transport. IKKE bruk produktet hvis det er tegn til skade. Kontakt transportfirmaet/ Sunrise Medical for ytterligere instruksjoner.
- Sunrise Medical anbefaler at du rådfører deg med en terapeut som har erfaring med rullestolputer og sittestillinger, for å finne ut om en JAY Balance puten vil være egnet for ditt bruk.
- Puter skal kun tilpasses av en autorisert Sunrise Medical-leverandør.

⚠ GENERELLE VARSLER

- IKKE monter denne puten før du har lest igjennom og forstått instruksjonene i denne bruksanvisningen. Hvis du ikke forstår advarslene eller instruksjonene i denne bruksanvisningen, ta kontakt med en kvalifisert terapeut, lege eller leverandør, for å unngå fare for personskade og produktskade.
- Borrelåsene må ikke utsettes for fuktighet over en lengre periode, da dette kan skade limet og gjøre at borrelåsene ikke fungerer som de skal.
- Rullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover og forårsaker eventuelle personskader. Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.
- Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmerker. Du må kontrollere huden din daglig for røde merker. Røde trykkmerker er et klinisk tegn på begynnende trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din.

- JAY Balance puten er trykkavlastende. Ingen puter kan derimot gi fullstendig trykkavlastning eller forhindre trykksår.
- JAY Balance puten er ikke en erstatning for god hudpleie, deriblant riktig kosthold, renslighet eller regelmessig trykkavlastning.
- Ikke la puten ligge utendørs om natten i temperaturer under 5 °C (40 °F). La puten ha romtemperatur før du setter deg på den. Huden kan skades dersom du sitter på svært varme eller kalde overflater.
- Unngå skarpe gjenstander, høy varme (over 42 ^{O}C / 108°F) eller åpen ild.
- TILSTREKKELIG OLJEMASSE: Hvor mye oljemasse det skal være i oljepaden skal fastsettes av en terapeut under vurdering av brukerens sittebehov. Mengden med oljemasse må aldri endres uten anbefaling av en terapeut, da dette kan redusere de trykkavlastende funksjonene samt øke faren for personskade eller produktskade.
- HINDRINGER: Plasser ALDRI materiale (kladder, løfteseler og lignende)
  mellom brukeren og puten, da dette vil redusere putens funksjon.
- PUTE OG RETNING AV TREKK Produktet må brukes med trekkets overside pekende opp. Hvis trekket ikke brukes på riktig måte kan det redusere eller utelate fordelene ved å bruke puten, samtidig som det kan øke faren for trykksår.
- LUFTPAD: Se de relevante advarslene i vedlegget til luftpaden.

Ord	Definisjon
⚠ **FARE!**	Advarsel om potensiell fare for personskade eller dødsfall dersom advarselen ikke overholdes
⚠ **ADVARSEL!**	Advarsel om potensiell fare for personskade dersom advarselen ikke overholdes
⚠ **ADVARSEL!**	Advarsel om potensiell fare for produktskade dersom advarselen ikke overholdes
MERK:	Generelle råd
	Referanse til tilleggsdokumentasjon

BRUKSOMRÅDE

JAY Balance-puten er utviklet for terapeuter for bruk på pasienter som trenger ekstra trykkfordeling og stabilitet. JAY Balance-puten er en komplett løsning som dekker en rekke forskjellige hudbeskyttelses- og sittebehov.

JAY®Flow-oljepad, JAY®-oljepad med Cryo ®-teknologi og luftpad kan alle brukes i sittebrønnen (PLA) på Balance-puten.

Produktets forventede levetid er 5 år.

Maksimal brukervekt:
Olje- og luftputer

340 mm til 500 mm bredde = 150 kg
560 mm til 600 mm bredde = 225 kg

Rådfør deg med en lege før du bruker puten for å finne ut om du kan/bør bruke den, samt hvor lenge du skal bruke den av gangen.

MONTERE EN TRYKKAVLASTNINGSPUTE

Velg en pute som passer hoftebredden din i sittende stilling.

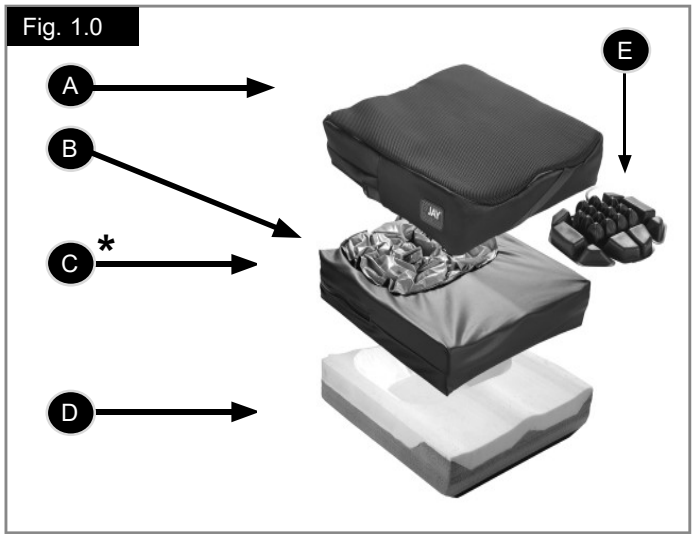
- Putens lengde skal være innen 25-50 mm fra knehasene.
- Plasser puten på stolsetet med merkelappen og oljepaden bak mot ryggrørene. Når puten er riktig plassert, skal hoftene være plassert helt bak i stolen og bekkenet hvile midt i setebrønnen på JAY®Flow-oljepaden og JAY®-oljepaden med Cryo®-teknologi.
- Riktig justering av benstøttene kan øke sittekomforten samt redusere sittetrykket.
- Juster benstøttene slik at lårene hviler stødig og komfortabelt på puten.
- Unngå å plassere puten på et setetrekk som er for slakt. Et for slakt setetrekk vil ikke gi tilstrekkelig støtte for puten, noe som igjen kan påvirke sittestillingen. Skift ut eller stram setetrekk som er for slakt, eller bruk et Jay-plansete under puten.
- Unngå å stramme ryggtrekket for mye.
- Ryggstøtter som er strukket mye vil ikke gi tilstrekkelig støtte for kroppen, noe som igjen kan resultere i feil sittestilling. Skift ut det stramme ryggtrekket, eller kjøp en egnet ryggstøtte fra Sunrise Medical.

Ta kontakt med din terapeut hvis du ønsker en vurdering av disse produktene.

Uoverensstemmelser: ingen kjente.

DELER TIL JAY BALANCE PUTEN

Fig. 1.0



A. Mikroklimatisk-/stretch-/inkontinenstrekk (utvendig trekk).
B. Oljepad med eller uten Cryo®-teknologi.
C. Fuktighetsbestandig innvendig trekk*
D. Dobbel skumbase.
E. Luftpad

*Innvendige spesialtrekk for stillingskorrigerende deler og innlegg (luft og olje) kan bestilles.

TILPASNING AV PUTEN

Tilpasning av olje og luft
JAY Balance puten kan tilpasses for å dekke brukerens behov. Under vurderingsprosessen fastsetter terapeuten den riktige mengden med olje som er nødvendig i puten.
Hvorvidt brukeren bør ha en Air Singel- eller Air Double-modell fastsettes også under evalueringen. Innleggene skal kun endres etter instruksjoner fra terapeuten din.

Justering via luftpad
JAY Balance-puten med luftpad kan til en hver tid tilpasses ved bruk av håndpumpen (medfølger) og ventilen på luftpaden.

JUSTERING AV DELER TIL STILLINGSKORRIGERING

JAY Balance puten kan bestilles med deler til stillingskorrigering for å gi optimal sittestilling.
(Fig. 2.0). Hvis brukeren har problemer med kroppsholdningen, kan det være nødvendig å spesialtilpasse vedkommendes pute med f. eks. deler til stillingskorrigering. Sunrise Medical anbefaler at terapeuter og leger med erfaring innen sittestilling konsulteres, for å fastsette om en JAY Balance pute med deler til stillingskorrigering er egnet for brukeren.
Følgende deler til stillingskorrigering kan bestilles som tillegsutstyr, i henhold til individuelle sittebehov:

- Bensamlere: forhindrer at bena gradvis sklir fra hverandre.
- Bendeler: holder lårene fra hverandre for å gi bedre støtte for lårene samt en stabil sittestilling.
- Bekkenstøtte: holder bekkenet midt på setet.
- Oppbyggingsklosser for bekkenskjevhet: Retter opp fleksible/tilpasser puten til fikserte skjevstillinger i bekkenet.

Fast base: gir ytterligere sittestabilitet.

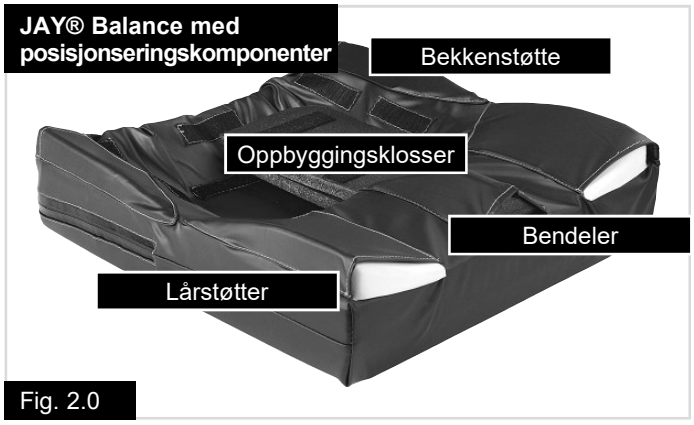


Fig. 2.0

JAY® OLJEPAD MED CRYO®-TEKNOLOGI

JAY® oljepad med Cryo®-teknologi egner seg for brukere med stor risiko for trykksår. Temperaturen på sitteflaten reduseres aktivt i inntil 8 timer. Teknologien har optimal effekt ved romtemperatur, mens svært høye eller lave temperaturer kan påvirke oljepadens effekt.

Tilbakestille **JAY® oljepad med Cryo®-teknologi**

Etter 8-timers kontinuerlig bruk må paden tilbakestilles i 12 timer i romtemperatur (24°C/75°F), før den på ny kan gi optimal effekt.
Tilbakestillingstiden er avhengig av romtemperaturen, og tiden kan reduseres med en lavere temperatur. En kontinuerlig temperatur over 28°C/82°F vil ikke tilbakestille paden.
Hvis oljepaden brukes i mer enn 8 timer, eller hvis paden tilbakestilles i omgovelser hvor romtemperaturen er høyere enn 28°C/82°F, vil JAY ® oljepad med Cryo®-teknologi gi samme trykkfordeling og hudbeskyttelse som en standard JAY® oljepad uten aktiv kjøleeffekt.

ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold. Vi anbefaler at du også kontrollerer putens deler under rengjøring.
Kontroller at trekket ikke er slitt eller skadd. Skift ut trekket dersom det er revnet, slitt eller skadd på annen måte. Kontroller at oljepaden ikke er punktert eller er skadd på annen måte. Kontroller også skumbasens konsistens. Hvis oljen føles hardere på enkelte steder i puten, knar du oljen tilbake til sin opprinnelige konsistens og/eller tar kontakt med dine lokale leverandør.

Rengjøre trekket:
- Ta trekket av skumbasen og vreng det.
- Vask trekket med varmt vann i vaskemaskin (70°C), og la det lufttørke eller tørke i tørketrommel på svak varme.
- Trekket skal ikke strykes.

⚠ ADVARSEL!

- Trekket skal ikke kjemisk renses, vaskes eller tørkes i industrimaskin. Trekket må ikke dampes i trykkoker/autoklaveres.
- Trekket må ikke blekes.

Sette på trekket etter rengjøring:
- Sett tilbake trekket på skumbasen.
- Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

⚠ ADVARSEL!

Sunrise Medical anbefaler ikke bruk av høye temperaturer ved sterilisering av trekk.

MERK:
- Hvis det er nødvendig å sterilisere trekket, se instruksjonstabellen i slutten av denne bruksanvisningen for mer informasjon om steriliseringsmetoder.
- Putetrekket kan vaskes på 80 °C i 10 minutter og tørkes i tørketrommel, men vi anbefaler at trekket rengjøres ved bruk av den korteste tiden og den laveste temperaturen som er tillatt av lokale forskrifter for sterilisering av trekk.
- Hvis puten skal brukes på institusjoner, skal brukerens navn skrives på trekkets merkelapp med en vannfast penn. Dette vil sørge for at brukeren får tilbake sitt eget trekk etter vask.

Bruk kun JAY-trekk på JAY-puter. Trekket er en viktig del for at du skal kunne synke ned i oljemassen for å oppnå best mulig trykkavlastning. Bruk av feil trekk vil påvirke putens design og funksjon.

Rengjøre skumbasen:
Ta av trekket, oljepaden og det innvendige trekket fra skumbasen.

⚠ ADVARSEL!

Skumbasen må ikke legges i vann.

- Tørk lett over delene med en fuktig klut.
- Ikke bruk såpe.
- Ikke la delene bli gjennomvåte.
- Tørk over med en ren klut og la delene lufttørke helt før puten settes sammen på nytt.
- Sett tilbake trekket på skumbasen.
- Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

Fig. 3.0
Rengjøre oljepaden:
Ta av trekket på skumbasen. Fjern oljepaden fra det indre trekket, og tørk over den med varmt vann og såpe. Tørk deretter over med en ren, fuktig klut. Tørk oljepaden med en tørr, ren klut.

ADVARSEL!

- Legg aldri oljepaden i noen form for væske/vann.
- Unngå å gni eller håndtere oljepaden for hardt, da dette kan skade den.

Hvis du oppdager at det utvendige trekket, det innvendige trekket, skumbasen, oljepaden eller noen andre deler er slitte, må du kontakte NAV Hjelpemiddelsentral eller Sunrise Medical, slik at de kan vurdere forholdene og gi deg ytterligere instruksjoner.

MERK: For å rengjøre **LUFTPADEN** (hvis en slik brukes), se bruksanvisningen for **LUFTPAD** for instruksjoner om riktig rengjøring.

Fig. 3.0	VASKEANVISNINGER
60C	Maskinvask (maks 70°C)
	Kun klorfritt blekemiddel.
	Lufttørkes
	Må ikke strykes
	Ingen kjemisk rensing

Hygiene ved gjenbruk av rullestolen:
Rullestolen må rengjøres grundig før den skal brukes av andre. Alle overflater som personen kan komme i kontakt med må vaskes med et desinfeksjonsmiddel eller helst byttes ut med nytt. Du må bruke et desinfeksjonsmiddel som er tillatt/anbefalt i landet hvor rullestolen brukes. Bruk et hurtigvirkende, alkoholbasert desinfeksjonsmiddel for medisinske produkter og utstyr som må desinfiseres raskt. Vennligst følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet du bruker. Generelt sett er ikke desinfeksjonsmidler garantert å være effektive på sømmer. Vi anbefaler derfor at sete- og ryggtrekk kastes for å unngå mikrobakteriell kontaminasjon med aktive midler, i henhold til lokale bestemmelser om beskyttelse mot infeksjoner.

Betingelser for trygg oppbevaring og lagring:
- Produktene må oppbevares på et tørt sted med en relativ luftfuktighet på mellom 20-75 %.
- Beskytt produktene mot direkte sollys og støv ved lagring i lengre perioder.
- Hold produktet unna direkte varmekilder og oppbevar ved temperaturer på mellom 5 °C og 40 °C (40F - 104F).
- Plasser og stable de pakkede produktene riktig vei, slik at pilen for «denne vei opp» peker oppover.
- Dersom en pakke er høy og smal kan dette gjøre den ustabil. Sørg for at pakken er godt sikret på pallen eller hyllen, slik at den ikke faller.
- Ikke stable noe oppe på de nedpakkede produktene hvis emballasjen deres er merket med «må ikke stables».
- Produktene skal aldri lagres utendørs, der de er utsatt for vær og vind.

SETTE SAMMEN JAY BALANSE PUTEN ETTER RENGJØRING

Fig. 4.0
Monter på følgende måte:

ADVARSEL!

- Legg JAY oljepad eller luftpad på det innvendige trekket, og pass på at alle borrelåsremsene står på linje med hverandre. Feil plassering kan føre til uønsket trykkbelastning, som igjen kan resultere i personskade.

Legg skumbasen/det innvendige trekket med delene inn i det ytre trekket. Pass på at glidelåsen ligger bak på skumbasen mot "bekkenområdet".

GJENBRUK

Denne JAY-puten er konstruert for gjenbruk av andre personer. Hvor ofte puten kan brukes på nytt kommer an på hvordan den har blitt brukt tidligere. Det er ytterst viktig at puten er rengjort nøye før den brukes av andre (se avsnittet «Enkelt vedlikehold og rengjøring»).

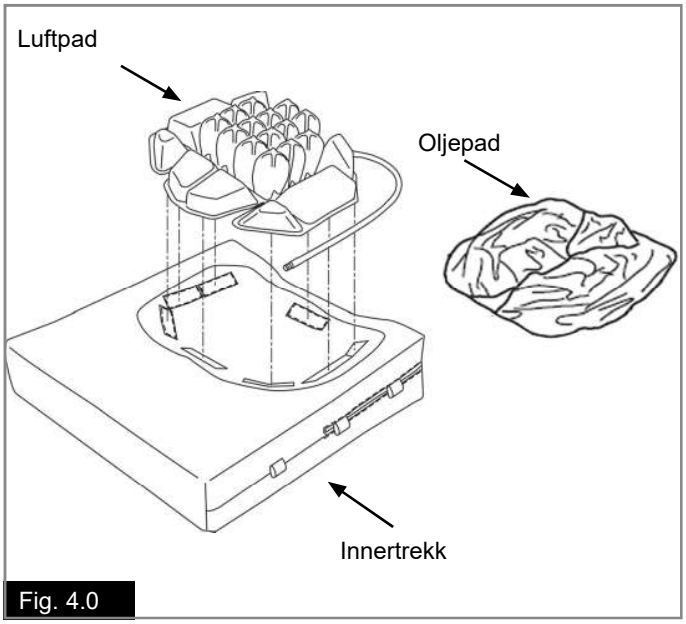


Fig. 4.0

RENGJØRINGSDIAGRAM

Godkjente rengjøringsmetoder for Jay-puter									
Produkt	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Yttertrekk (mikroklimatisk og stretch)									
(1). Maskinvask 70°C 70	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Utvendig trekk (inkontinens)									
(2). Maskinvask 60°C 60	60	60	60	60	60	60	60	60	60
Innertrekk									
(3). Desinfisering (spray og tørk) 60 eller vaskes på 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	60	N/A	N/A	60
Putebase (skumbase)									
(4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1)	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfisering (spray og tørk)						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfisering (nedsenking)				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Puteelementer									
Luftinnlegg	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Posisjoneringsdeler	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Oljepad	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.
2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.
3. Innertrekkene på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayes og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkenes funksjon vil ikke svekkes.
4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvlåsende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp).
5. På lav temperatur (< 30°C).

Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.

Anbefalte desinfeksjonsmidler
Alle desinfeksjonsmidler som er oppgitt og anbefalt av Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

TEKNISKE SPESIFIKASJONER FOR JAY BALANCE FLUID-PUTEN

Putens vekt med maksimalt lufttrykk: **1,6 kg (JAY Flow® oljepad); 2,6 kg (JAY® oljepad med Cryo)**

Minimal vekttoleranse: **11,3 kg, (25lb).**

Maksimalt lufttrykk: **0,24 bar (3,5 PSI).**

Pute	JAY Balance Fluid, JAY Balance Cryo Fluid, JAY Balance Deep Contour Fluid, JAY Balance Deep Contour Cryo Fluid
Modell	JBALC / JBALCDC: FLMEU, FLMPEU, FLSEU J, FLSPEU, FLIEU, FLIPEU og CFLMEU, CFLMPEU, CFLSEU, CFLSPEU, CFLIEU, CFLIPEU
Materiale i trekk	Polyester og nylon
Skummateriale	Polyuretan og polyetylen
Tetthet	1,1 - 1,6 kg
Farge	Naturfarget, grå og svart
Materiale i oljeinnlegg	Uretan yttertrekk, fylt med JF35 (væske med en grønnsaksoljebase) og Cryo®-væske (en blanding av grafitt og grønnsaksolje).
Tillatt brukervekt	Minimum 11,3 kg, maksimum 150 kg (Setebredde 340-500 mm) 225 kg (Setebredde 560-600 mm).
Dimensjoner i oppblåst tilstand	Setebredder 340 til 600 mm, setedybder 340 til 600 mm, høyde ca. 75 / 100 mm. JAY® oljepad med Cryo®-teknologi: Setebredde (JAY® med Cryo®-teknologi) 360 til 600 mm, setedybde 360 til 600 mm, høyde: ca. 75 / 100 mm
Vekt når klar til bruk	Fra 1,5 kg
Prosjektnummer for testrapport	ISO 1021-1:101098525MID-002 ISO 1021-2:101098525MID-003

HVA BETYR Å "SITTE IGJENNOM OLJEMASSEN"?

Hvis oljen eller luften under bekkenet forskyves, kan det være at du "sitter igjennom" puten og ned på skumbasen. Dette kan av og til forekomme for brukere med svært lav kroppsvekt, i rullestoler med vinkelregulerbar rygg, brukere som har gått ned i vekt eller som har endret kroppsstørrelse/ fasong, eller brukere som sitter krumbøyd i stolen.

ADVARSEL!

- Dersom bruker sitter gjennom sitteputen, vil dette øke trykket på sitteknutene og halebeinet. Dette øker risikoen for trykksår.
- Hvis dette skjer, må du øyeblikkelig stoppe å bruke puten.
- Ta kontakt med terapeuten din.

KONTROLLERE AT DU IKKE SITTER IGJENNOM OLJEMASSEN (FIG. 5.0)

JAY® oljepad eller JAY®-oljepad med Cryo®-teknologi
Kontrollere om du sitter gjennom puten:

- Sitt på puten, med trekket på og glidelåsen på trekket åpen, i 7-10 minutter.
- Reis deg opp fra puten (eller få noen til å hjelpe deg om nødvendig) uten å endre oljemassen under deg.
- Brett den bakre delen på trekket forover mot fronten, slik at oljepaden er synlig.
- Undersøk med fingeren i fordypningen i puten hvor sittebeinsknutene og halebeinet ditt var plassert.
- Du skal kunne presse en finger igjennom minst 13 mm med oljemasse før du føler den faste basen under massen.

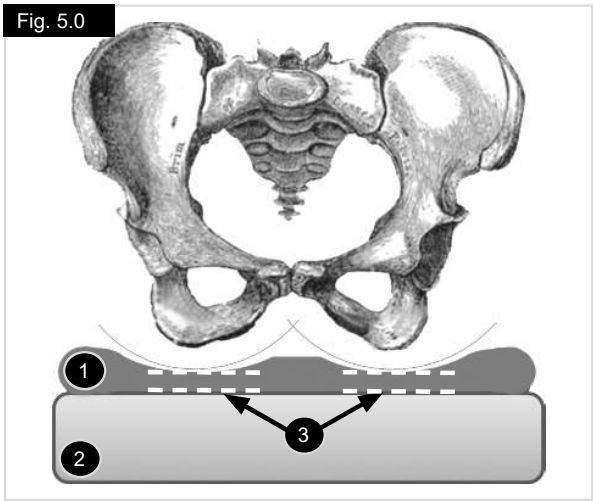
Hvis puten ikke har minimum 13 mm (1/2”) oljemasse under sitteknutene og halebenet når puten er riktig plassert og fotstøttene er riktig tilpasset, betyr det at du sitter gjennom oljemassen. Puten skal da ikke brukes. Hvis du sitter igjennom oljemassen, ikke bruk puten og ta kontakt med terapeuten din.

Det er som regel enkelt å løse utfordringer med å sitte gjennom puten, for eksempel ved å bestille en oljepad med ekstra oljemasse. Ta kontakt med NAV Hjelpemiddelsentral for å se om dette vil løse problemet.

LUFTPAD
Se **LUFTPAD** bruksanvisningen for instruksjoner om hvordan du kontrollerer om og forebygger at bruker sitter gjennom puten.

NÅR KONTROLLERE PUTEN
Med **JAY® oljepad og JAY®-oljepad med Cryo®-teknologi**, kontrolleres puten hver måned i forbindelse med rengjøring.
Med **LUFTPAD** anbefales daglig kontroll.

Fig. 5.0



1 Oljepad. 2 Skumbase.

3 Minimum 13 mm væskedybde.

GARANTI FOR JAY BALANCE PUTEN

Alle JAY-puter er nøye kontrollert og testet for å garantere best mulig ytelse Alle JAY-puter garanteres mot fabrikasjons- og materialfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdato, forutsatt at puten har blitt brukt på normal måte. Dersom det oppstår en fabrikasjons- eller materialfeil i løpet av 2 år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk.
Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikasjons- og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikasjons- eller materialfeil i løpet av seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte trekket uten omkostninger for kunden.
Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler.
Med unntak av de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal ingen andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål, gjelde.
Det er ingen indirekte garanti i tillegg til den som er beskrevet her.
Ved et eventuelt brudd på de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal den eneste erstatningen være åreparere eller erstatte produktet. Ved et eventuelt brudd på disse garantiene, skal ikke erstatningen under noen omstendigheter inkludere følgeskader eller overstige prisen på produktene som er solgt.

TILLEGG TIL GARANTI OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

JAY® oljepad og JAY®-oljepad med Cryo®-teknologi

Rådfør deg med helseterapeuten din for råd om riktig tilpasning, og les følgende informasjon nøye:

- Oljemassen i denne puten kan miste volum over tid.
- Tap av volum kan resultere i at du sitter igjennom oljemassen.
- Ved månedlige rutiner for rengjøring og inspeksjon, kontroller om brukeren sitter gjennom oljemassen (se instruksjonene i avsnittet “Kontrollere om brukeren sitter gjennom oljemassen” i garantien, brukerhåndboken og vedlikeholdsinstruksjonene), samt om oljen er ujevnt fordelt. Hvis oljemassen virker fastere på enkelte steder, kan du kna den tilbake til sin opprinnelige konsistens.
- Hvis du sitter igjennom oljemassen, må du ta kontakt med terapeuten din.

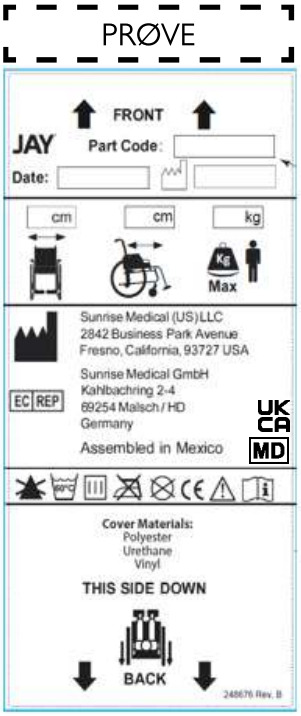
Hvis du trenger ytterligere hjelp, ta kontakt med Sunrise Medicals kundeavdeling på:

Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

LUFTPAD

Se bruksanvisningen til **LUFTPAD**.
Tillegg for ytterligere bruk og vedlikehold.

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produksjonsdato
Date:	Produksjons-dato (Juliansk dato)	**Part Code**	Artikkelnummer
XXX mm	Setebredde	MD	Dette symbolet betyr medisinsk utstyr
XXX mm	Dybde (maks)		Produsents adresse
XXX kg	Maks brukervekt	EC REP	Autorisert europeisk representant
CE	CE-merking	UK RP	Ansvarlig person for Storbritannia
UK CA	UKCA-merking	CH REP	Adresse til representant i Sveits
	Se brukermanualen		Adresse til importør



ISO 7010-M002
Du må lese igjennom bruksanvisningen!
(Blått ikon)

SUNRISE MEDICALs styresystem er sertifisert etter ISO 13485 og ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL har fått utdelt sertifikat for ISO 13485, noe som bekrefter kvaliteten på våre produkter i alle faser, fra produktutvikling til produksjon. Dette produktet er i overensstemmelse med standardene som er fastsatt i forskrifter fra EU og Storbritannia.

De forskjellige putene og stillingskomponentene for høyere plassering og hudbeskyttelse, er fordeler som dekker behovet hos en rekke brukere med ulike behov for posisjonering og hudbeskyttelse, som \[R7-R14]:
- Ryggmargsskade
- MS
- Nevrologisk sykdomsmønster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Skade i lemmer/deformitet
- Leddkontraktur
- Amputasjon
- Tetraplegi

Putene i rullestolen skal ikke brukes hvis \[R3, R4]:
- Huden blir rød på kontaktflaten
- JAY Fluid-innlegget flyter utover
- Det oppstår trykksår

MERK: Generelle råd til brukeren. Hvis disse instruksjonene ikke følges kan det føre til personskade, produktskade eller miljøskade!

En melding til brukeren og/eller pasienten om at alvorlige ulykker hvor utstyret har vært involvert skal rapporteres til produsenten og myndighetene hvor brukeren og/eller pasienten bor.

CE Som produsent erklærer SUNRISE MEDICAL dette produktet er i samsvar med for Forskrift for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

B4Me individuelle tilpasninger
Før du bruker ditt B4ME-produkt først gang, anbefaler vi at du leser igjennom og forstår all informasjon som fulgte med produktet, slik at du bruker det på riktig måte. Når du har lest igjennom informasjonen, anbefaler vi at du tar vare på den til fremtidig bruk.

Kombinasjoner av medisinsk utstyr
Dette medisinske utstyret kan kombineres med ett eller flere andre medisinske utstyr eller produkter. Du finner informasjon om hvilke kombinasjoner som er mulig på www.Sunrisemedical.no. Alle oppførte kombinasjoner er godkjent for å overholde de generelle kravene til sikkerhet og ytelse, del 14.1 i det medisinske utstyrsdirektivet 2017/745.

Veiledning om kombinasjonen, slik som montering, finner du på www.SunriseMedical.no.

BEMÆRK:

- Efterse alle delene for at sikre, at der ikke er opstået skader under forsendelsen. Hvis der er tegn på skader, må du IKKE anvende produktet. Kontakt din forhandler/Sunrise Medical for yderligere oplysninger.
- Sunrise Medical anbefaler at en kliniker som for eksempel en læge eller en terapeut, der er trænet i sæder og positionering bør kontaktes for at afgøre om en JAY Balance pude er passende.
- Puder bør kun monteres af en autoriseret Sunrise Medical-leverandør.

⚠ GENERELLE ADVARSLER

- Dette produkt må IKKE monteres, før du har læst denne vejledning og sikret dig, at du forstår alle oplysningerne. Hvis du ikke forstår betydningen af de enkelte advarsler, bemærkninger eller vejledninger markeret med "Vigtigt" skal du kontakte din læge eller terapeut eller en autoriseret forhandler. I modsat fald er der risiko for personskader eller materielle skader.
- Velcro bør ikke udsættes for fugt gennem længere tid, da dette kan nedsætte hæftningsevnen, så velcroen ikke længere fungerer korrekt.
- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader. Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere anti-tipstøtter eller amputationsakselplader på kørestolen for at opnå øget stabilitet.
- Enhver pude bør først afprøves i et par timer, inden brugeren sidder på den i længere tid, mens en terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.

- JAY Balance puden er designet til at hjælpe med at reducere tryk. Desværre er selv den bedste pude ikke nok til, at man helt kan undgå siddesår eller risikoen for tryksår.
- JAY Balance puden er ikke en erstatning for god hudpleje, inklusive: korrekte kostvaner, renlighed og jævnlig trykaflastning.
- Fluid puden må ikke efterlades udendørs over natten ved temperaturer under 5° C. Sørg for, at den er varmet op til stuetemperatur inden brug. Husk, at det kan skade huden, hvis man sidder på meget kolde eller varme flader.
- Undgå skarpe genstande eller eksponering over for kraftig varme (over 108°F / 42°C) eller åben flamme.
- KORREKT MÆNGDE FLUIDFYLD: Som led i evalueringen af sædebehov afgør terapeuten, hvor meget fluid, der skal være i indlægget. Mængden bør ikke justeres, medmindre terapeuten tilråder det. I modsat fald kan dette medføre ændringer af de trykaflastende egenskaber og dermed risiko for personskader eller materielle skader.
- FORHINDRINGER: Der må IKKE placeres nogen form for forhindringer
  mellem brugeren og puden, da sådanne vil forringe produktets virkning.
- INDLÆGGETS OG BETRÆKKETS PLACERING: Puden skal altid vende opad, når produktet er i brug. Hvis betrækket anvendes forkert, risikerer man, at fordelene ved puden forringes eller forsvinder helt. Dermed opstår der øget risiko for skader på huden og det bløde væv under huden.
- LUFTINDLÆG: Se de relevante advarsler i supplementet LUFTINDLÆG.

Tekst	Forklaring
⚠ **RISIKO!**	Gør brugeren opmærksom på mulig risiko for alvorlig personskade eller livsfare, hvis det viste råd ikke overholdes
⚠ **ADVARSEL!**	Råd til brugeren om en risiko for personskader, hvis anbefalingerne ikke følges
⚠ **VIGTIGT!**	Gør brugeren opmærksom på mulig risiko for beskadigelse af udstyret, hvis det viste råd ikke overholdes
BEMÆRK:	Generelle råd eller oplysninger om bedste fremgangsmåde
ℹ	Henviser til yderligere dokumentationsmateriale

ANVENDELSESOMRÅDE

JAY Balance puden er designet for klinikere til brugere der har brug for uovertruffen trykfordeling og stabilitet. JAY balancepuden tilbyder en komplet løsning der opfylder et bredt udvalg af hudbeskyttelse og positioneringsbehov.

JAY® Flow Fluid-puden, JAY® Fluid-puden med Cryo® teknologi og Luftindlægspuden kan alle anvendes til bækkenaflastningsområdet (PLA) sammen med Balance-puden.

Den forventede levetid for dette produkt er 5 år.

Maksimal brugermasse:
Fluid og luftpuder

340 mm til 500 mm bredde = 150 kg
560 mm til 600 mm bredde = 225 kg

Før du tager puden i brug, skal du kontakte den tilstedeværende terapeut om hvorvidt du kan/bør bruge puden, og i så fald hvor længe.

TILPASNING AF EN PUDE TIL TRYKAFLASTNING

Vælg den pudebredde, der svarer til brugerens hoftebredde, når vedkommende sidder ned.

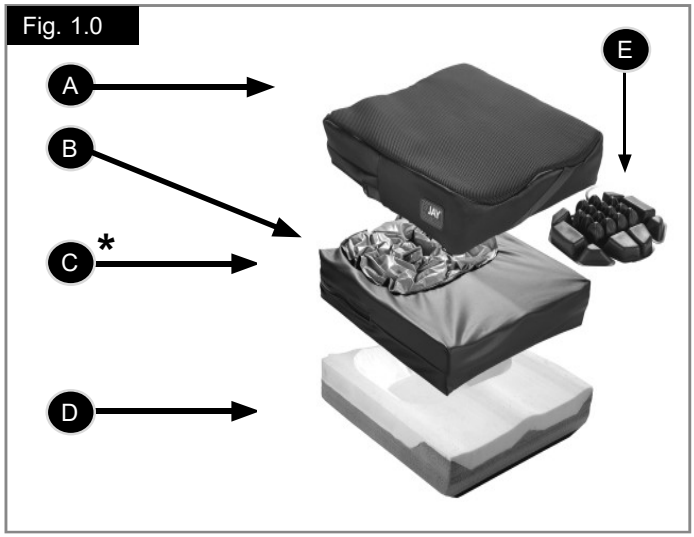
- Pudens længde skal være mellem 25mm – 50mm 50 mm afstand til knæhaserne.
- Placér puden helt tilbage i kørestolssædet, så mærkerne med materialeoplysninger og fluid indlægget vender ind mod ryglænet. Ved korrekt tilpasning, skal dine hofter være bagest i stolen, og siddebenene skal være midt på sædet i afstand fra Jay® Flow Fluid-puden og Jay® Flow Fluid-puden med Cryo® teknologi.
- Korrekt fodstøtteindstilling kan medvirke til at skabe større siddekomfort og reducere punkttryk.
- Indstil fodstøttehøjden, så lårene hviler støt, men bekvemt på pudens forside.
- Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt. Hvis polstringen er for stram, kan den ikke støtte puden ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med et fast JAY sæde, der kan tilpasses efter behov.
- Undgå meget stramme strækpolstering på ryglænet.
- Hvis ryglænspolstringen er for stram, kan den ikke støtte kroppen ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Den udstrakte rygpolstring bør udskiftes, eller køb et egnet ryglæn fra Sunrise Medical.

Kontakt en autoriseret forhandler for at få en gratis demonstration af disse produkter.

Kontraindikationer: ingen kendte.

JAY BALANCEKOMPONENTER

Fig. 1.0



A. Mikroklimatisk/stræk/inkontinens udvendigt betræk.
B. Tilføjelse af Fluid-indlæg med eller uden Cryo® teknologi.
C. Fugtbestandigt indvendigt betræk*
D. Skumunderlag med dobbeltlag.
E. Luftblære.

*specielle indvendige betræk er tilgængelige for at imødekomme positioneringselementer samt forskellige indlægstyper (fluid eller luft).

PUDENS JUSTERINGSEVNE

Fluid og luftens justeringsevne
JAY Balance puden kan mængdejusteres for at svare til brugernes behov ved at afgøre den korrekte fluidmængde, der er foretaget af din terapeut under evalueringen.
Afgørelsen mellem Air Single eller Air Dual-modeller foretages også af din terapeut under evalueringen. Indlæggene må kun ændres efter anmodning fra din terapeut.

Justering gennem LUFT-indlægget
LUFTINDLÆGSUDGAVEN af JAY Balance-puden kan til enhver tid justeres ved hjælp af håndpumpen (medfølger) og udløsningsventilen på LUFTINDLÆGGET.

JUSTERING VED HJÆLP AF POSITIONERINGSKOMPONENTER

JAY Balance puden kan bestilles med positioneringskomponenter for at give udmærkede positioneringssmuligheder.
(Fig. 2.0). Hvis kunden har nogen former for holdningsdeformitet, har han/hun muligvis brug for en specielt konfigurering af hans/hendes pude, som for eksempel stabilitetsstøtter og ekstra positioneringselementer. Sunrise Medical anbefaler at en kliniker som for eksempel en læge eller en terapeut, der er trænet i sæder og positionering bør kontaktes for at afgøre om en JAY Balance pude med positioneringskomponenter er passende.
De følgende komponenter kan bestilles som ekstraudstyr, ifølge de individuelle placeringsbehov:

- Lateral lårstøtter: stopper benene fra gradvist at bevæge sig fra hinanden.
- Medial lårstøtte: adskiller lårene for at forbedre hofternes justering og stabiliserer siddeholdningen.
- Lateral bækkenstøtter: bevarer bækkenet på midten af sædet.
- Skråpuder: Tager højde for midlertidige eller permanente bækkenskævheder.

Fast bund: giver holdningen mere stabilitet

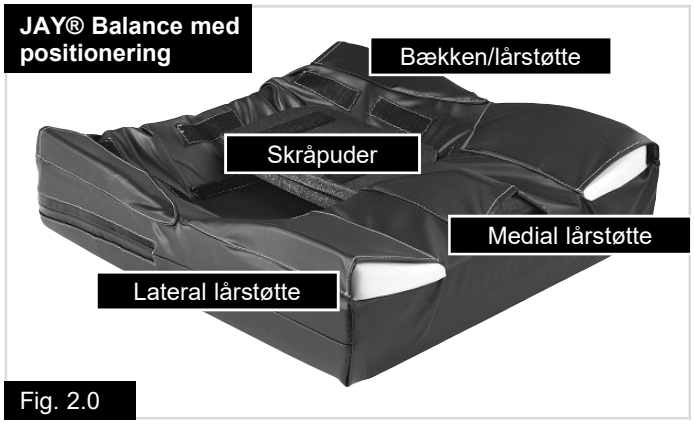


Fig. 2.0

JAY® FLUID MED CRYO® TEKNOLOGI

JAY® Fluid med Cryo® teknologi er designet til brugere, der har høj risiko for skader på huden ved aktivt at sænke hudoverfladens temperatur i siddende stilling i op til 8 timer. Bedste ydelse af denne teknologi opnås ved stuetemperatur. Ekstremt høje og lave temperaturer kan påvirke væskens ydelse.

Genopladning af **JAY® Fluid-puden med Cryo® teknologi**

Efter 8 timers fortsat anvendelse skal JAY® Fluid-puden med Cryo® teknologi genoplades i 12 timer ved stuetemperatur (24 °C) for at opnå de bedste resultater.
Genopladningsvarigheden afhænger af den omgivende temperatur og kan accelereres ved en lavere temperatur. Vedvarende temperaturer på over 28 °C vil ikke genoplade puden.
Hvis Fluid-puden forbliver i brug i mere end 8 timer eller puden forbliver ved en omgivende temperatur på over 28 °C under genopladningen, yder JAY® Fluid-puden med Cryo® teknologi samme trykfordeling og hudbeskyttelsesfordele som standard JAY® Fluid uden den aktive afkølingsfordel.

NEM VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Det anbefales, at man kontrollerer de enkelte dele under rengøringen.
Se betrækket efter for flænger og kraftig slitage, og udskift betrækket, hvis det er revnet, flænget eller ikke fuldt funktionsdygtigt af andre årsager. Undersøg fluid indlægget for utætheder eller andre fejl.
Se skumunderlaget efter for at sikre, at det har en ensartet tykkelse. Hvis fyldet i fluid indlægget føles mere kompakt ét sted i forhold til resten, skal det blot ældes, til det får den rigtige konsistens igen. Kontakt deres lokale autoriserede forhandler eller terapeut, hvis du er i tvivl.

Rengøring af betrækket:
- Tag betrækket af skumunderlaget, og vend vrangen ud på det.
- Betrækket maskinvaskes i varmt vand (70°) og dryptørres eller tørretumbles ved lav varme.
- Strygning er ikke nødvendigt.

⚠ VIGTIGT!

- Tåler ikke kemisk rens. Betrækket må ikke vaskes og/eller tørres i industrielle maskiner. Tåler ikke dampsterilisering (autoklave).
- Undgå blegning.

Sådan genmonteres betrækket efter vask:
- Genmonter betrækket på skumunderlaget.
- Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

⚠ VIGTIGT!

Sunrise Medical anbefaler ikke steriliseringsprocedurer ved høj temperatur til sterilisering af betrækket.

BEMÆRK:
- Hvis lokal protokol kræver sterilisering, bedes du konsultere anvisningstabellen til sidst i denne vejledning for at få mere at vide om de anbefalede steriliseringsmetoder.
- Pudebetrækket kan vaskes ved 80 °C i 10 minutter og kan tørretumbles, men vi anbefaler, at betrækket vaskes så kortvarigt som muligt og ved lavest tilladte temperatur ifølge den lokale protokol for sterilisering af betrækket.
- Hvis puden bruges på en institution, bør man skrive brugerens navn med vandfast pen på det mærke med materialeoplysninger, der sidder i betrækket. Det gør det nemmere at sikre, at brugeren får det rigtige betræk tilbage efter vask.

Der må kun bruges JAY-designede betrække på JAY-puder. Betrækket spiller en vigtig rolle for, at kroppen kan synke ned på fluidindlægget, som så fordeler trykket på puden. Hvis betrækket udskiftes, vil dette medføre ændringer i pudens udformning og dermed også dens funktionsevne.

Rengøring af skumunderlaget:
Fjern betrækket, fluid indlægget og det indvendige betræk fra skumunderlaget.

⚠ VIGTIGT!

Undgå at nedsænke skumunderlaget i vand.

- Tør det let med en fugtig klud.
- Undgå brug af sæbe el. lign.
- De enkelte dele må ikke dyppes eller nedsænkes i vand.
- Tør af med en ren klud, og lad den lufttørre inden genmontering.
- Genmonter betrækket over skumunderlaget.
- Sørg for, at betrækkets bagerste del kommer til at sidde korrekt over den bagerste del af skumunderlaget.

Fig. 3.0
Rengøring af fluid indlægget:
Tag betrækket af skumunderlaget. Tag fluid indlægget ud af det inderste betræk og aftør det med varmt vand og sæbe. Skyl med en ren og fugtig klud. Tør derefter med en ren klud.

VIGTIGT!

- Fluid indlægget må under ingen omstændigheder dyppes eller nedsænkes i nogen form for væske.
- Undgå hård rengøring eller grov håndtering, da dette kan medføre at fluid indlægget bliver nedbrudt.

Hvis det på noget tidspunkt viser sig at det udvendige betræk, indvendige betræk, skumunderlaget, fluid indlægget eller andre komponenter er slidt, eller hvis du bemærker en degradering i teksturen, skal du kontakte din leverandør/Sunrise for evaluering og yderligere instruktioner.

BEMÆRK: Hvis det er nødvendigt at rengøre **LUFTINDLÆGGET**, se brugervejledningen til **LUFTINDLÆGGET**for korrekte rengøringsanvisninger.

Fig. 3.0	VASKESYMBOLER
60C	Maskinvask (70° C)
	Tåler blegning, men ikke med klor
	Dryptørring
	Undgå strygning
	Ingen kemisk rensning

Hygiejneprocesser ved genanvendelse:
Hvis kørestolen skal anvendes af en ny bruger, bør den klargøres grundigt. Alle overflader, der kan komme i kontakt med brugeren, skal behandles med desinfektionsmiddel i sprayform. Der skal til dette formål anvendes et, i dit land, anbefalet desinfektionsmiddel, som bruges til hurtig, alkoholbaseret desinfektion af medicinske hjælpemidler og medicinsk udstyr, når der kræves et hurtigtvirkende desinfektionsmiddel. Vær opmærksom på producentens vejledning til desinfektionsmidlet under anvendelsen.
Det kan ikke garanteres, at sømme kan desinficeres fuldstændigt. For at undgå mikrobakteriel kontaminering anbefales det derfor, at sædet og rygpolstringen kasseres i henhold til lokale retningslinjer om beskyttelse mod infektion.

Sikre opbevaringsforhold:
- Produktet skal opbevares tørt og ved en relativ luftfugtighed på mellem 20 – 75 %.
- Beskyt mod direkte sollys og støv af længere varighed.
- Væk fra direkte varme og ved en temperatur på mellem 5 °C og 40 °C.
- Placér og stabl de emballerede produkter i henhold til pilene «denne side op» på emballagen.
- Hvis en pakke er høj og smal og derfor muligvis ustabil, skal du sørge for, at den er forsvarligt fastgjort på pallen eller i opbevaringssystemet, så den ikke vælter/falder.
- Der må ikke stables noget oven på de pakkede produkter, når etiketten med «Må ikke stables» ses på pakken.
- Produktet må aldrig opbevares udendørs og udsættes for vejr og vind.

GENMONTERING AF JAY BALANCEPUDEN EFTER RENGØRING

Fig. 4.0
Genmontering som følger:

ADVARSEL!

- Anbring JAY Fluid eller LUFTINDLÆGGET på det indvendige betræk og sørg for, at alle Velcro® båndenes placeringer er justeret korrekt. Hvis de sidder skævt eller danner kanter, kan der opstå uønskede trykpunkter, som medfører risiko for skader på huden.

Sæt skumunderlaget / det indvendige betræks samling ind i det udvendige betræk. Sørg for at lynlåsen sidder bagved skumunderlaget hvor bækkenområdets belastningsområde findes.

GENANVENDELSE

Denne JAY pude er beregnet til genbrug. Hvor ofte den kan genbruges afhænger i høj grad af den måde puden tidligere har været brugt. Det er vigtigt at puden er rengjort korrekt før genbrug (se afsnittet “Nem vedligeholdelse & rengøring”).

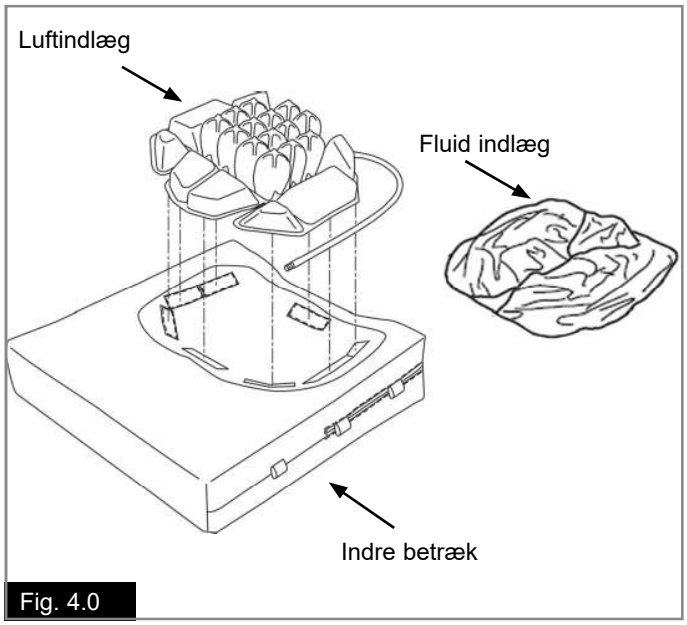


Fig. 4.0

RENGØRINGSSKEMA

Godkendte rengøringsprocedurer for Jay-puder									
Produkt	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 J2-DC & GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Ydre betræk (Luftcirkulerende og straekbart)									
(1). Våd vask 70°C 70	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 80	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.
Ydre betræk (Inkontinens)									
(2). Våd vask 60°C 60	60	60	60	60	60	60	60	60	60
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 80	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.
Indre betræk									
(3). Spray og aftørringsdesinfektion eller våd vask 60°C 60	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	60	ikke relevant	ikke relevant	60
Pudekerne (skumbund)									
(4). Dampautoklav op til 105 °C (1)	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Spray og aftørringsdesinfektion						✗	✗	✗	✗
(5). Nedsænkningsdesinfektion				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Pudeelementer									
Air-element	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	
Positioneringselementer	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Fluid indlæg	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant		

1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur.
2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur.
3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke.
4. En autoklave er en selvlåsende maskine, der steriliserer med damp under tryk.
5. Ved lav temperatur (< 30°C).

Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskadiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.

Anbefalede desinfektionsmidler
Alle desinfektionsmidler der er anført og anbefalet af Robert Koch-instituttet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

TEKNISKE DATA FOR JAY BALANCE FLUID

Pudens vægt ved maksimalt påfyldningstryk: **1,6 kg (JAY Flow® Fluid); 2,6 kg (JAY® Fluid med Cryo)**

Minimal vægttolerance: **11,3 kg, (25 lb).**

Det maksimale påfyldningstryk er: **0,24 bar (3,5 PSI).**

Pude	JAY Balance Fluid, JAY Balance Cryo Fluid, JAY Balance Deep Contour Fluid, JAY Balance Deep Contour Cryo Fluid
Model	JBALC / JBALCDC: FLMEU, FLMPEU, FLSEU J, FLSPEU, FLIEU, FLIPEU og CFLMEU, CFLMPEU, CFLSEU, CFLSPEU, CFLIEU, CFLIPEU
Betrækmateriale	Polyester og nylon
Skummateriale	Polyurethan og polyethylen.
Massefylde	1,1 - 1,6 kg
Farve	Naturlig, grå og sort
Fluid indlæggets materiale	Urethanfilm, fyldt med JF35 (væske med en vegetabilsk oliebase) og Cryo® Fluid (blanding af grafit og vegetabilsk olie).
Brugerens tilladte vægt:	Minimalt 11,3 kg, Maksimalt 150 kg (SB 340-500 mm) 225 kg (SB 560-600 mm)
Spatiale dimensioner i klar-til-brug tilstand	Sædebredder 340 til 600 mm, sædedybder 340 til 600 mm, højde: ca. 75 / 100 mm. JAY® Fluid med Cryo® teknologi: Sædebredder (JAY® med Cryo® teknologi) 360 til 600 mm, sædedybder 360 til 600 mm, højde: ca. 75 / 100 mm.
Vægt i klar-til-brug tilstand	Fra 1,5 kg
Testrapportens projektnummer	ISO 1021-1:101098525MID-002 ISO 1021-2:101098525MID-003

HVAD ER GENNEMSIDNING?

Gennemsidning kan forekomme på en JAY Balance pude hvis du fejlplacerer fluiden eller luften under dit bækken eller din bagdel, hvilket resulterer i at du bliver siddende på skumunderlaget. Dette forekommer nogen gange for meget tynde mennesker, personer som har tabt vægt eller har andre ændringer af deres krops størrelse eller facon, eller personer som hænger når de sidder.

⚠ ADVARSEL!

- Når gennemsidning forekommer, bliver trykket placeret på dine sædeben og dit haleben, hvilket øger risikoen for skader på huden.
- Du bør derfor straks holde op med at anvende puden.
- Rådfør dig med din læge eller terapeut.

KONTROL FOR GENNEMSIDNING (FIG. 5.0)

JAY® Flow Fluid-pude eller JAY® Fluid-pude med Cryo® teknologi
Sådan kontrolleres der for gennemsidning:

- Sid på puden med betrækket på og åben lynlås i mellem syv og ti minutter.
- Løft dig derefter opad og fri af puden (få evt. hjælp dertil), mens du for så vidt muligt undgår at forrykke det fluidfyld, du har siddet på.
- Fold betrækkets bagerste del fremad, så fluidpuden afdækkes.
- Tryk ned på fordybningerne i fluidpuden på de steder, hvor dine sædeknuder og dit haleben var placeret.
- Der bør være mindst 13 mm fluidfyld at trykke igennem, før du støder på det faste skumunderlag nedenunder.

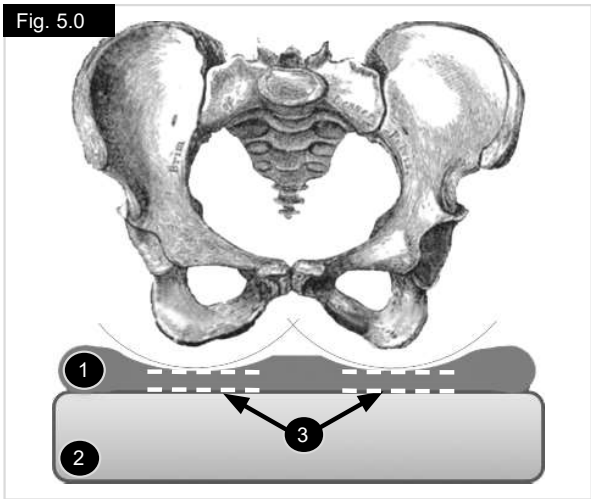
Hvis puden er placeret korrekt, er fodstøtterne justeret korrekt, og der mindst er den minimale 1/2” (13 mm) af er der opstået gennemsidning, og puden må derfor ikke længere anvendes. Hvis det kan konstateres, at du sidder igennem, skal du holde op med at bruge puden og rådføre dig med din læge eller terapeut.

Den normale gennemsidning kan let løses ved at bestille ekstra fluid i form af en overfyldning. Ring til din lokale autoriserede leverandør for at finde ud af om dette er passende for dig.

LUFTINDLÆG
Se den supplerende brugervejledning til **LUFTINDLÆGGET** for anvisninger om forebyggelse af gennemsidning og kontrol af gennemsidning.

TID TIL EFTERSYN
JAY® Flow Fluid og JAY® Fluid-puden med Cryo® teknologi skal tjekkes hver måned, når du rengør dem.
LUFTINDLÆGGET skal tjekkes dagligt.

Fig. 5.0



1 Fluid indlæg. 2 Skumunderlag.

3 Minimum 13,0 mm fluid dybde.

JAY BALANCEPUDE GARANTI

Hver JAY pude er blevet omhyggeligt undersøgt og afprøvet for at give den bedste ydeevne. Det garanteres af hver JAY pude er fri fra materialefejl og håndværksmæssig kvalitet i en periode på 24 måneder fra købsdatoen ved normal brug. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for 24 måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk.
Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i seks (6) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning.
Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem Sunrise Medical Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i ovenstående er enhver anden garanti udelukket, herunder også stiltiende garantier for, at varen er salgbar samt formålsegnet.
Der er ingen udtrykkelig garanti bortset fra det der beskrives heri.
Godtgørelse for brud på den udtrykkelige garanti er begrænset til reparation eller udskiftning af varen. Under ingen omstændigheder skal skadeserstatning som følge af garantibrud omfatte følgetab eller overstige anskaffelsesprisen på den uacceptable solgte vare.

TILLÆG TIL DEN BRUGER- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING, SOM GARANTIEN GÆLDER FOR

JAY® Flow Fluid-pude og JAY® Fluid-pude med Cryo® teknologi
Rådfør dig med din læge eller terapeut angående korrekt tilpasning og anvendelse, og læg særligt mærke til følgende oplysninger:

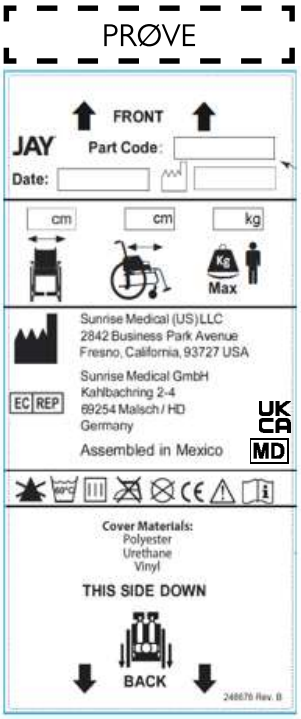
- Fluidfyldet i denne type pude kan med tiden miste volumen.
- Volumentab i denne type pude kan medføre, at brugeren sidder igennem.
- En gang om måneden, under rengøring og inspektion, skal puden kontrolleres for gennemsidning (se instruktionerne under “Kontrol for gennemsidning” i garantien, brug og plejevejledningen) og eventuelle manglende fluid. Hvis fyldet i fluidpuden føles mere kompakt ét sted i forhold til resten, skal det blot æltes, til det får den rigtige konsistens igen.
- I tilfælde af gennemsidning skal man holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.

Hvis du har brug for yderligere assistance, bedes du kontakte Sunrise Medical kundeservice på:

Sunrise Medical Aps
Mårkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.Sunrisemedical.dk

LUFTINDLÆG
Se brugervejledningen til **LUFTINDLÆGGET**
Appendiks for ekstra brug og retningslinjer for pleje.

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produktionsdato
Date:	LOT; defineret jævnfør Ju-lian-dag	**Part Code**	Varenr.
XXX mm	Sædebredde	MD	Dette symbol betyder medicinsk udstyr
XXX mm	Dybde (maksimalt)		Producentens adresse
XXX kg	Maks. Bru-gervægt	EC REP	EU-autoriseret repræsentant
CE	CE-mærkat	UK RP	Ansvarlig person i Storbritannien
UK CA	UKCA-mærkat	CH REP	Adresse på repræsentant i Schweiz
	Se brugsanvisningen		Importørens adresse



ISO 7010-M002 Brugermanualen/Dette hæfte skal læses! (Blåt ikon)

SUNRISE MEDICALs kvalitetsstyringssystem er godkendt i henhold til EN ISO 13485 og ISO 14001.

Vi hos SUNRISE MEDICAL er blevet tildelt ISO-13485-certifikatet, som bekræfter kvaliteten af vores produkter i hvert trin, fra F&U til produktion. Dette produkt opfylder de standarder, der er angivet i EU- og UKCA-bestemmelser.

De forskellige puder samt positioneringskomponenter, der giver højere positionerings- og hudbeskyttelsesfordele
til hver enkelt brugers behov og indikation, betyder, at den kan bruges af en række af brugere med forskellige behov for positionering og hudbeskyttelse og indikationer såsom [R7-R14] :
- Rygmarvsskade - Multipel sklerose
- Neurologisk sygdomsmønster (hemiplegi, Parkinsons)
- Deformitet af ekstremiteter
- Ledkontraktur - Amputation - Tetraplegi

Kørestolspuden må ikke anvendes i tilfælde af [R3, R4]:
- Rødme udviklet i hudkontaktfladen
- Gennemsidning af JAY Fluid Insert - Tryksår (Decubitus)

BEMÆRK: Generelle brugerråd. Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det resultere i personskade, beskadigelse af produktet eller skade på miljøet.

Brugeren og/eller patienten skal være opmærksom på, at en eventuel alvorlig hændelse, der opstår i relation til enheden, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren og/eller patienten bor.

CE Som producent af denne produkt erklærer SUNRISE MEDICAL hermed, at de overholder bestemmelserne i forordningen for medicinsk udstyr (2017/745).

B4Me særlige indretninger
Sunrise Medical anbefaler på det kraftigste, at brugeren læser og forstår alle oplysninger, der leveres sammen med B4Me produktet, før produktet anvendes første gang. Dette skal gøres for at sikre, at B4Me produktet fungerer efter producentens hensigt. Sunrise Medical anbefaler ligeledes, at oplysningerne om produktet ikke bortskaffes, når de er blevet læst, men opbevares til fremtidig brug.

Kombinationer med medicinsk udstyr
Dette medicinske udstyr kan muligvis kombineres med andet medicinsk udstyr eller et andet produkt. Information om hvilke kombinationer, der er mulige, kan findes på www.SunriseMedical.dk. Alle de angivne kombinationer er blevet valideret, så de opfylder kravene til generel sikkerhed og ydeevne, punkt 14.1 i Forordning om medicinsk udstyr 2017/745.

Vejledning om kombination, så som montering, kan findes på www.SunriseMedical.dk

HUOMAUTUS:

- Tarkasta, että mikään osa ei ole vaurioitunut kuljetuksessa. Jos jokin osa on vaurioitunut, ÄLÄ käytä tuotetta. Lisäohjeita antaa kuljetusliike /Sunrise Medical.
- Sunrise Medical suosittelee, että JAY Balance -istuintyynyn käytön soveltuvuuden määritys annetaan istuimen ja selkänojan käyttöön perehtyneen lääkärin tai terapeutin tehtäväksi.
- Istuintyynyjen asennus tulee antaa vain Sunrise Medicalin valtuuttamien jälleenmyyjien tehtäväksi.

⚠ YLEISET VAROITUKSET

- ÄLÄ asenna tuotetta, jos et ole ensin lukenut ja ymmärtänyt tätä käyttöopasta. Jos et ymmärrä oppaassa annettuja varoituksia ja ohjeita, ota yhteys pätevään terapeuttiin tai jälleenmyyjään - muussa tapauksessa seurauksena voi olla loukkaantuminen tai laitevaurio.
- Tarranauhaa ei saa altistaa pitkäaikaiselle kosteudelle; sen tartuntakyky voi heikentyä ja kiinnitys voi pettää.
- Istuintyynyn asentaminen pyörätuoliin voi vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen ja pyörätuoli voi kaatua taaksepäin aiheuttaen mahdollisesti henkilövahinkoja. Arvioi aina, onko pyörätuolin tasapainon takaamiseksi tarvetta käyttää kaatumaesteitä tai amputaatioakselia.
- Tyynyt tulee lisäksi testata ennen pitkäaikaista käyttöä muutaman tunnin pituisella koejaksolla, jonka aikana terveydenhuoltohenkilö tarkistaa, ettei istuminen aiheuta iholla punaisia paineläiskiä. Tarkista säännöllisesti, punertaako ihosi. Punertava iho on kudosvaurioiden kliininen indikaattori. Jos ihosi alkaa punoittaa, lopeta heti tyynyn käyttö ja käänny hoitavan lääkärisi tai terapeutin puoleen.

- JAY Balance -istuintyyny on suunniteltu vähentämään istumapainetta. Mikään tyyny ei kuitenkaan voi täysin poistaa istumapainetta tai estää painehaavautumien syntymistä.
- JAY Balance -istuintyyny ei korvaa hyvää ihonhoitoa, johon kuuluu: oikea ruokavalio, puhtaus ja säännöllinen istuinpaineen helpotus.
- Älä jätä nestetyynyä ulos yön yli alle 5 °C lämpötilassa. Anna tyynyn lämmetä huoneenlämpötilaan ennen käyttöä. Erittäin kylmillä tai kuumilla pinnoilla istuminen voi vaurioittaa ihoa.
- Vältä teräviä esineitä tai altistumista liialliselle kuumuudelle (yli 42°) tai avotulelle.
- OIKEA NESTETASO: Pehmikkeen sisältämän nestetason määrittää terapeutti istuinarvioinnin yhteydessä. Nestemäärää ei tule muuttaa ilman terapeutin kehoitusta, koska tyynyn painealueita lieventävät ominaisuudet voivat muuttua. Seurauksena voi olla loukkaantuminen tai laitevaurio.
- ESTEET: Älä sijoita mitään esteitä käyttäjän ja tyynyn väliin; tuotteen teho kärsii siitä.
- TYYNYN JA PÄÄLLISEN ASENNUSSUUNTA: Tuotetta on käytettävä siten, että sen päällinen osoittaa ylöspäin. Jos tyynynpäällinen on asennettu väärin, se voi vähentää tai kokonaan kumota istuintyynyn tuomat edut, jolloin iho- ja pehmytkudosvaurioiden riski kasvaa.
- AIR- lisäosa: katso asiaankuuluvat varoitukset AIR- lisäosa liitteestä.

Sana	Määritelmä
⚠VAARA!	Varoittaa käyttäjää vakavan loukkaantumisen tai kuoleman vaarasta, jos ohjetta ei noudateta
⚠VAROITUS!	Varoittaa käyttäjää loukkaantumisen vaarasta, jos ohjetta ei noudateta
⚠HUOMIO!	Tiedotus käyttäjälle, että tuote saattaa vaurioitua jos ohjetta ei noudateta
HUOMAUTUS:	Yleinen ohje tai suositeltava menettelytapa
	Viite lisäohjeisiin

SOVELLUSALA

JAY Balance -istuintyyny on tarkoitettu terapeutin ohjauksessa henkilöille, jotka tarvitsevat tavallista paremman painonjakautuman ja tasapainon. JAY Balance -istuintyyny on täydellinen ratkaisu moniin erilaisiin ihonsuojan sekä istuinasennon säätötarpeisiin.

JAY®Flow Fluid -lisäosa, Cryo® -lisäosalla varustettu JAY® Fluid ja AIR-lisäosa soveltuvat kaikki käytettäviksi Balance-istuintyynyn kanssa lantioon kohdistuvan kuormituksen vähentämiseksi.

Tämän tuotteen suunniteltu käyttöikä on 5 vuotta.

Käyttäjän suurin paino:
neste- ja ilmatyynyt

Leveys 340–500 mm = 150 kg
Leveys 560–600 mm = 225 kg

Kysy ennen tyynyn käyttöä hoitavalta lääkäriltä, voitko käyttää tyynyä, sopiiko se tarpeisiisi ja kuinka kauan voit käyttää sitä.

PAINETTA TASOITTAVAN TYYNYN ASENNUS

Valitse tyyny, joka vastaa lantiosi leveyttä istuma-asennossa.

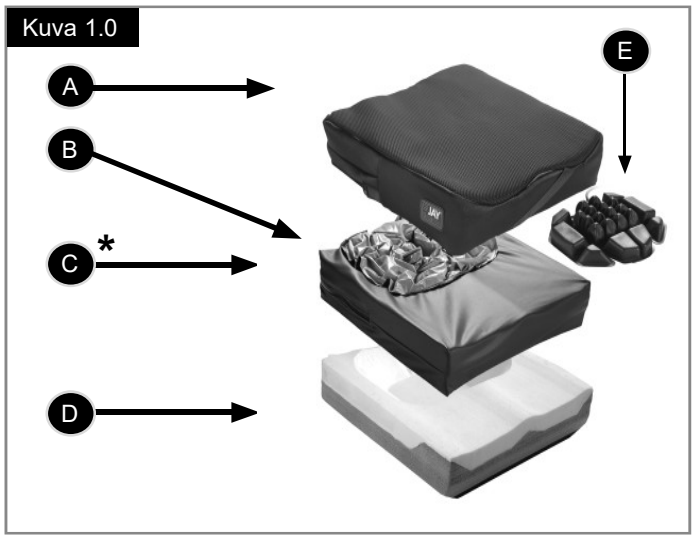
- Tyynyn pituuden tulee ylettyä 25 - 50 mm päähän polvitaipeista.
- Aseta istuintyyny pyörätuolin selkänojaa vasten siten, että tuotemerkit ja nestetyyny osoittavat selkänojaa kohden. Kun tyyny on asennettu oikein, lantiosi tulee olla kiinni istuimen takaosassa ja istuinluusi tulee asettua JAY®Flow Fluid -lisäosan ja Cryo®-lisäosalla varustetun JAY®Fluid -istuintyynyn keskelle.
- Oikein säädetty jalkatuki voi kohentaa istumamukavuutta ja vähentää istumapainetta.
- Säädä jalkatuet siten, että jalkasi lepäävät tukevasti ja mukavasti pehmustetta vasten.
- Älä käytä tyynyä, jos istuimen verhoilu on venynyt huomattavasti. Venynyt verhoilu ei takaa tyynylle riittävää tukea, jonka seurauksena tyyny voi joutua väärään asentoon. Vaihda venynyt verhoilu tai hanki säädettävä Jay Solid Seat -lisäosa.
- Älä käytä liian tiukalle kiristettyä selkäosaa.
- Venynyt selkänojan verhoilu ei tue vartaloa riittävästi ja voi aiheuttaa väärän asennon. Vaihda venynyt selkänojan verhoilu uuteen tai osta sopiva selkänoja Sunrise Medicalilta.

Ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään, joka esittelee nämä tuotteet sinulle ilmaiseksi.

Kontraindikaatiot: ei tunnettuja tapauksia.

JAY BALANCE -TYYNYN OSAT

Kuva 1.0



A. Ulompi päällinen – mikrokuitu/joustava/inkontinenssi
B. Fluid-tyynyn lisäosa joko Cryo®-tekniikalla tai ilman
C. Kosteutta hylkivä sisäpäällinen*
D. Kaksikerroksinen vaahtotäyte.
E. Ilmarakko.

*asennusosia ja pehmusteita (neste tai ilma) varten on saatavilla erityisiä sisäsuojuksia.

ISTUINTYYNYN SÄÄDETTÄVYYS

Neste- ja ilmasäätö
JAY Balance -istuintyynyn tilavuus on säädettävissä käyttäjän tarpeiden mukaan. Terapeutti määrittää nesteen oikean täyttömäärän arviointivaiheessa.
Terapeutti määrittää arviointivaiheessa myös Air Single - tai Air Dual -pehmusteiden käyttötarpeen. Pehmusteet saa vaihtaa ainoastaan terapeutin ohjeesta.

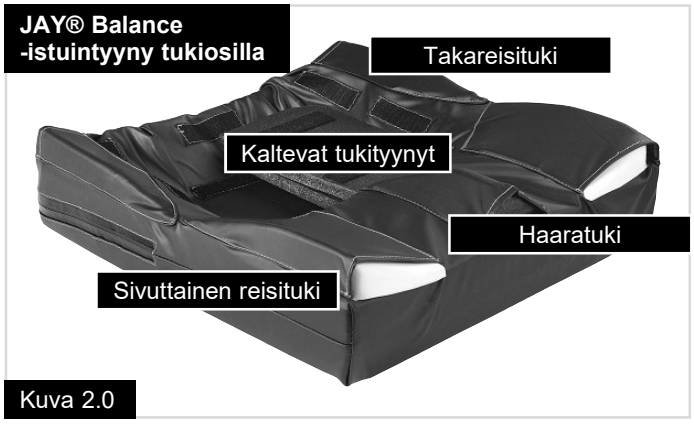
AIR-lisäosan säätäminen
JAY Balance -istuintyynyssä käytettävän AIR-lisäosan täyttömäärää voidaan säätää koska tahansa käsipumpun (kuuluu toimitukseen) ja AIR-lisäosassa olevan ilmanpoistoventtiilin avulla.

SÄÄTÖ ASENNUSOSIA KÄYTTÄEN

JAY Balance -istuintyynyn mukana voidaan tilata asennusosat, jotka mahdollistavat monipuolisten istuma-asentojen määrityksen.
(Kuva 2.0). Jos käyttäjällä on ryhtiongelmia, hänen istuintyynyä voidaan joutua tukemaan erilaisilla tuki- ja asennusosilla. Sunrise Medical suosittelee, että JAY Balance -istuintyynyn ja asennusosien käytön soveltuvuuden määritys annetaan istuimen ja selkänojan käyttöön perehtyneen lääkärin tai terapeutin tehtäväksi.
Seuraavat osat ovat tilattavissa erikseen yksilökohtaisten säätötarpeiden perusteella:

- Sivuttaiset reisituet: estävät jalkoja siirtymästä vähitellen kauemmas toisistaan.
- Haaratuki: erottaa reidet toisistaan lantion asennon parantamiseksi ja istuma-asennon vakauttamiseksi.
- Sivuttaiset lantiotuet: kohdistavat lantion istuimen keskiosaan.
- Kaltevat tukityynyt: mahdollistavat lantion joustavan tai kiinteän tuen.

Kova pohja: takaa paremman tasapainon.



Kuva 2.0

JAY® FLUID WITH CRYO® -TEKNIIKKA

Cryo®-tekniikkaa hyödyntävä JAY® Fluid -lisäosa on tarkoitettu käyttäjille, joilla on suuri ihon haavautumisriski. Se alentaa aktiivisesti istuvan henkilön ihon lämpötilaa jopa 8 tunnin ajan. Kylmätekniikka toimii parhaiten huoneenlämmössä; erittäin korkeat ja matalat lämpötilat voivat vaikuttaa nesteen suorituskykyyn.

Cryo®-lisäosalla varustetun JAY®Fluid -tyynyn uudelleenlataaminen

Kun tyynyä on käytetty yhtäjaksoisesti 8 tuntia, Cryo®-lisäosalla varustettu JAY® Fluid -tyyny vaatii 12 tunnin latausjakson huoneenlämpötilassa (24 °C) huipputason saavuttamiseksi. Latausaika riippuu ympäristön lämpötilasta, ja sitä voidaan nopeuttaa alhaisemmalla lämpötilalla. Jos lämpötila ylittää yhtäjaksoisesti 28 °C, tyyny ei lataannu.
Jos nestetyynyä käytetään edelleen 8 käyttötunnin jälkeen tai tyynyä säilytetään jatkuvassa yli 28 °C lämpötilassa uudelleenlatauksen aikana, Cryo®-lisäosalla varustettu JAY ® Fluid -tyyny tarjoaa saman paineenjaon ja ihonsuojauksen kuin tavallinen JAY® Fluid -tyyny, mutta ilman aktiivista jäähdytystä.

HELPPO HUOLTAA JA PUHDISTAA

Voit pidentää tyynysi käyttöikää huoltamalla ja puhdistamalla sen kuukausittain. Suosittelemme, että tarkistat tyynyn osat puhdistuksen yhteydessä.
Tarkista päällys repeämien ja liiallisen kulumisen varalta ja vaihda se uuteen, jos se on revennyt tai jotenkin vaurioitunut.
Tarkista nestetyyny puhkeamien ja muiden epämuodostumien varalta.
Tarkista vaahtoalustan eheys. Jos huomaat nestetyynyä tarkastaessasi, että neste tuntuu kiinteämmältä jossakin kohdassa, hiero neste takaisin alkuperäiseen muotoonsa ja/tai soita paikalliselle valtuutetulle jälleenmyyjälle.

Päällisen puhdistaminen:
- Poista päällinen vaahtoalustan päältä ja käännä se nurinpäin.
- Pese pesukoneessa lämpimässä vedessä (70 °C) ja valuta kuivaksi tai kuivaa alhaisella lämmöllä pyykinkuivaajassa.
- Silittäminen ei ole tarpeellista.

⚠ HUOMIO!

- Älä kuivapese istuimen päällistä äläkä pese sitä teollisuuspesukoneessa tai kuivata teollisuuskuivaajassa. Älä höyrypese painehöyryllä.
- Älä valkaise.

Päällisen asennus takaisin paikalleen pesun jälkeen:
- Aseta päällinen vaahtoalustan päälle.
- Varmista, että päällisen takaosa asettuu vaahtoalustan takaosaan.

⚠ HUOMIO!

Sunrise Medical ei suosittele päällisen sterilointia korkeassa lämpötilassa.

HUOMAUTUS:
- Jos paikalliset säännöt edellyttävät sterilointia, katso suositeltavat sterilointimenetelmät tämän käyttöoppaan lopussa olevasta taulukosta.
- Tyynynpäällisen voi pestä 80 °C:ssa 10 minuutin ajan ja se voidaan rumpukuivata. Suosittelemme kuitenkin puhdistamaan päällisen mahdollisimman lyhyessä ajassa ja paikallisten säädösten sallimassa alhaisimmassa lämpötilassa.
- Jos pyörätuolia käytetään laitoksessa, kirjoita käyttäjän nimi spriiliukoisella tussilla päällisen tuotemerkkiin. Näin varmistat, että oikea päällinen palautuu pesun jälkeen käyttäjälle.

Käytä JAY-tyynyissä ainoastaan JAY-päällisiä. Päällinen on tärkeä osa tyynyä - se mahdollistaa painetta tasaavien nestepehmikkeiden käytön. Nestetyynyjen toimivuus kärsii, jos alkuperäinen päällinen korvataan muulla päällisellä.

Vaahtoalustan puhdistaminen:
Poista päällinen, nestetyyny ja sisäsuojus.

⚠ HUOMIO!

Vältä upottamasta vaahtoalustaa veteen.

- Pyyhi vaahtoalusta kevyesti kostealla kankaalla.
- Älä käytä saippuaa.
- Älä upota veteen.
- Kuivaa puhtaalla kankaalla ja anna kuivua täysin ennen takaisinasennusta.
- Aseta päällinen vaahtoalustan päälle.
- Varmista, että päällisen takaosa asettuu vaahtoalustan takaosaan.

Kuva 3.0
Geelipakkauksen puhdistus:
Poista päällinen vaahtoalustan päältä. Poista geelipakkaus sisäsuojuksesta ja pyyhi lämpimällä saippuavedellä. Huuhtele puhtaalla kostealla kankaalla. Kuivaa puhtaalla kankaalla.

HUOMIO!

- Älä koskaan upota geelipakkausta mihinkään nesteeseen.
- Vältä kovakouraista puhdistamista ja käsittelyä; geelipakkaus saattaa kulua ja alkaa vuotamaan.

Jos ulompi tai sisempi suojus, vaahtoalusta, geelipakkaus tai muut osat näyttävät kuluneilta tai huomaat materiaalin heikentyneen, ota yhteys jälleenmyyjään tai Sunrise Medicaliin arviointia ja lisäohjeita varten.

HUOMAUTUS: Puhdista **AIR-LISÄOSA** (jos käytössä) noudattamalla **AIR-LISÄOSAN** käyttöoppaassa annettuja puhdistusohjeita.

Kuva 3.0	PESUMERKIT
60C	Konepesu (70° C)
	Käytä tarvittaessa ainoastaan klooraamatonta valkaisuainetta
III	Kuivaa valuttamalla
	Ei saa silittää
	Ei kemiallista puhdistusta

Tarvittavat hygieniatoimenpiteet ennen uudelle käyttäjälle luovuttamista:
Pyörätuoli on puhdistettava huolellisesti ennen uudelle käyttäjälle luovuttamista. Kaikki käyttäjän kanssa kosketuksissa olevat pinnat on desinfioitava ruiskuttamalla. Tätä varten sinun on käytettävä maassasi hyväksyttyä/suositeltua desinfiointiainetta nopean desinfioinnin tarpeessa olevien lääketieteellisten tuotteiden ja lääkinnällisten laitteiden alkoholipohjaiseen desinfiointiin. Huomioi käyttämäsi desinfiointiaineen valmistajan ohjeet. Saumakohtia ei yleensä pystytä desinfioimaan täydellisesti. Siksi suosittelemme, että mikrobien saastuttamat istuin ja selkänojan osat hävitetään turvallisesti aktiivisia aineita käyttäen paikallisen infektiolain mukaisesti.

Turvallisen varastoinnin olosuhteet:
- Tuotteet tulee säilyttää kuivassa paikassa; 20-75 % suhteellinen kosteus.
- Suojaa suoralta auringonvalolta ja pölyltä.
- Poissa suorasta lämmöstä ja 5 - 40 ºC lämpötilassa
- Sijoita ja pinoa pakatut tuotteet pakkauksessa olevien «tämä puoli ylöspäin» -nuolien mukaisesti.
- Jos pakkaus on korkea ja kapea ja siksi mahdollisesti epävakaa, varmista, että se on kunnolla kiinnitetty lavalla tai hyllyssä, jotta se ei putoa.
- Älä pinoa mitään pakattujen tuotteiden päälle, kun pakkauksessa näkyy «älä pinoa» -merkki.
- Tuotetta ei saa koskaan säilyttää ulkona altistuneena sääolosuhteille.

JAY BALANCE -ISTUINTYYNYN ASENNUS PAIKALLEEN PUHDISTUKSEN JÄLKEEN

Kuva 4.0
Kokoa seuraavasti:

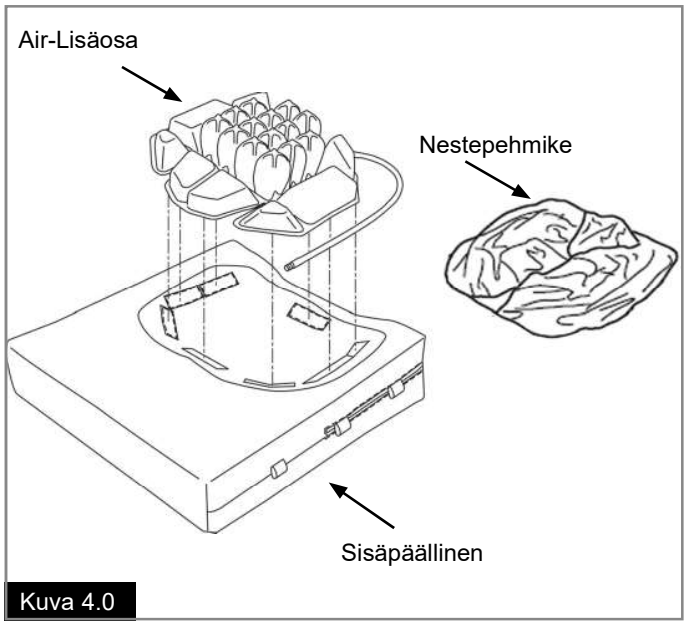
VAROITUS!

- Sijoita JAY Fluid- tai AIR-lisäosa sisäsuojukseen ja varmista, että kaikki Velcro®-tarranauhat kohdistuvat keskenään. Väärin tai kulmikkain kohdistuneet tarranauhat voivat aiheuttaa painepisteen, joka voi johtaa vammojen syntymiseen.

Työnnä vaahtoalusta ja sisäsuojus ulomman suojuksen sisälle. Varmista, että vetoketju sijaitsee vaahtoalustan takaosassa lantion kuormitusalueella.

UUDELLEENKÄYTTÖ

Tämä JAY-tyyny on tarkoitettu uudelleenkäytettäväksi. Uudelleenkäyttömahdollisuudet määräytyvät pitkälti sen mukaan, miten tyynyä on käytetty aiemmin. On tärkeää, että tyyny puhdistetaan ennen uudelleenkäyttöä (katso kohta “Helppo huoltaa ja puhdistaa”).



Kuva 4.0

PUHDISTUSTAULUKKO

JAY-istuintyynyjen hyväksytyt puhdistusmenetelmät									
Tuote	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Ulkopäällinen (Microclimatic ja joustava)									
(1). Märkäpesu 70°C 70	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Ulkopäällinen (inkontinenssi)									
(2). Märkäpesu 60°C 60	60	60	60	60	60	60	60	60	60
Sisäpäällinen									
(3). Desinfiointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä 60 tai märkäpesu 60°C	-	-	-	-	-	60	-	-	60
Tyynyn sisus (vaahtotäyte)									
(4). Höyryautoklaavi, enintään 105 °C (1)	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfiointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä						✗	✗	✗	✗
(5). Upotusdesinfiointi				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Tyynyn osat									
Air -osa	-		-	-	-	-	-	-	
Asennusosat	-			-	-		-	-	
Geelipakkaus	-			-	-		-		

1. 70°C on suurin suositeltava lämpötila.
2. 60°C on suurin suositeltava lämpötila.
3. Xtreme Active- ja Balance-sisäpäälliset voidaan pestä 60°C lämpötilassa tai desinfioida suihkuttamalla / pyyhkimällä. Päälliset voivat päästää väriä, jos ne pestään 60 °C:ssa, mutta se ei vaikuta mitenkään niiden käyttöominaisuuksiin.
4. Autoklaavi on itselukittuva kone, joka steriloi paineistetulla höyryllä.
5. Alhaisessa lämpötilassa (< 30°C).

Tuotteen takuu ei ei ole voimassa jos tuote on vaurioitunut puhdistusohjeiden vastaisista puhdistusmenetelmistä tai sopimattomien puhdistusaineiden käytöstä johtuen.

Suositeltavat desinfiointiaineet
Kaikki Robert Koch -instituutin listaamat ja suosittelemat desinfiointiaineet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

JAY BALANCE -NESTETYYNYN TEKNISET TIEDOT

Tyynyn paino suurimmalla täyttöpaineella: **1,6 kg (JAY Flow®Fluid); 2,6 kg (Cryo-lisäosalla varustettu JAY® Fluid)**
Painon minimitoleranssi: **11,3 kg, (25 lb).**

Suurin täyttöpaine: **0,24 bar (3,5 PSI).**

Istuintyyny	JAY Balance Fluid, JAY Balance Cryo Fluid, JAY Balance Deep Contour Fluid, JAY Balance Deep Contour Cryo Fluid
Malli	JBALC / JBALCDC: FLMEU, FLMPEU, FLSEU J, FLSPEU, FLIEU, FLIPEU ja CFLMEU, CFLMPEU, CFLSEU, CFLSPEU, CFLIEU, CFLIPEU
Pintamateriaali	Polyesteri ja nailon
Vaahtomateriaali	Polyuretaani ja polyeteeni
Ominaispaino	1,1 - 1,6 kg
Väri	Luonnollinen, harmaa ja musta
Geelipakkauksen materiaali	Uretaanikalvo, täytetty JF35:llä (kasviöljypohjainen neste) ja Cryo®-nesteellä (grafiitin ja kasviöljyn seos).
Sallittu potilaan paino	Vähintään 11,3 kg, enintään 150 kg (istuinleveys 340–500 mm) 225 kg (istuinleveys 560–600 mm)
Mitat käyttövalmiina	Istuinleveydet 340–600 mm, istuinsyvyydet 340–600 mm, korkeus: noin 75 / 100 mm JAY®Fluid Cryo®-tekniikalla: Istuimen leveys (JAY® Cryo®-tekniikalla) 360 - 600 mm, istuimen syvyys 360 - 600 mm, korkeus: n. 75 / 100 mm
Paino käyttövalmiina	Vähintään 1,5 kg
Testiraportin projektinumero	ISO 1021-1:101098525MID-002 ISO 1021-2:101098525MID-003

MITÄ LITISTYMISELLÄ TARKOITETAAN?

JAY Balance -istuintyyny voi litistyä, jos käyttäjän lantion tai takapuolen alla olevan tyynyn geeli- tai ilmatäyte siirtyy. Tässä tapauksessa käyttäjä istuu vaahtoalustan päällä. Tyyny voi toisinaan litistyä erittäin laihojen ihmisten alla, selkänojan ollessa kallistettuna, laihtuneiden tai muulla tavalla vartalonsa koon tai muodon muutoksen kokeneiden käyttäjien alla tai kumarassa istuvien tai henkilöiden alla.

⚠ VAROITUS!

- Tyynyn litistyessä istuinluihin ja häntäluuhun kohdistuva paine kasvaa ja haavautumien riski lisääntyy.
- Lopeta tyynyn käyttö välittömästi.
- Ota yhteys lääkintähenkilöösi.

LITISTYMISEN TARKASTAMINEN (KUVA 5.0)

JAY® Flow Fluid -lisäosa tai Cryo® -lisäosalla varustettu JAY® Fluid
Litistymisen tarkastaminen:

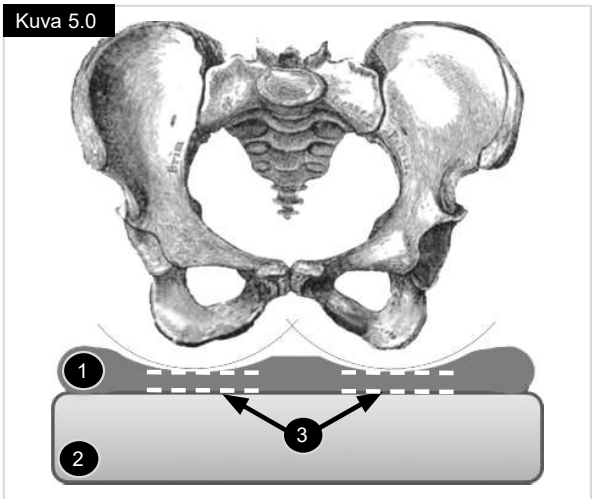
- Istu tyynyn päällä 7-10 minuutin ajan siten, että tyynyn päällinen on paikallaan ja vetoketju on auki.
- Nouse ylös ja pois tyynyn päältä (tarvittaessa toisen henkilön avustuksella) siten, ettet liikuta allasi olevan tyynyn nestettä.
- Vedä päällisen takaosa etuosan päälle siten, että geelipakkaus tulee näkyviin.
- Paina tyynyssä istuinluidesi ja häntäluusi kohdalle jääneita painaumia alaspäin.
- Painaessasi tyynyä alaspäin liikkeen tulisi tapahtua vähintään 13 mm:n matkalta nesteessä, ennen kuin tunnet tyynyn alla olevan kiinteän tyynynpohjan.

Jos tyyny on oikein sijoitettu ja jalkatuet on säädetty oikein, mutta geeliä ei ole vähintään 13 mm tyyny on litistynyt ja sitä ei tulisi käyttää. Jos tyyny on litistynyt, lopeta sen käyttö ja ota yhteys lääkintähenkilöösi.
Litistymät on yleensä helppo korjata tilaamalla tyynyyn lisää geeliä. Soita paikalliselle jälleenmyyjälle
ja tarkista, onko tämä sinulle sopiva ratkaisu.

AIR-LISÄOSA
Katso litistymisen ehkäisemiseen ja tarkistamiseen liittyvät ohjeet **AIR-LISÄOSAN** käyttöoppaan liitteestä.

MILLOIN TYYNY ON TARKASTETTAVA
Tarkista **JAY® Flow Fluid -lisäosa ja Cryo®-lisäosalla varustettu JAY® Fluid** kerran kuukaudessa puhdistuksen yhteydessä.
Tarkista **AIR-LISÄOSA** päivittäin.

Kuva 5.0



1 Geelipakkaus. 2 Vaahtomuovitäyte.

3 Geelipakkaus vähimmäiskorkeus 13,0 mm

JAY BALANCE -ISTUINTYYNYN TAKUU

Jokainen JAY-tyyny tarkastetaan ja testataan huolellisesti parhaan mahdollisen suorituskyvyn takaamiseksi. Jokaiselle JAY-tyynylle myönnetään 24 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe 24 kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Takuu ei kata puhkeamia, repeämiä, palojälkiä eikä tyynyn irrotettavaa päällistä.
Irrotettavalle päälliselle myönnetään 6 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe KUUDEN (6) kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta.
Takuuhakemukset ja korjaukset tulee hoitaa lähimmän valtuutetun jälleenmyyjän kautta.
Kaikki muut kuin tässä yhteydessä mainitut takuut mukaan lukien kaupattavuutta ja tiettyyn käyttötarkoitukseen soveltuvuutta koskevat implisiittiset takuut eivät ole voimassa.
Takuu on voimassa vain näissä takuuehdoissa esitettyjen tietojen mukaisesti.
Tässä esitettyjen takuuehtojen rikkomisesta aiheutuvat korvaukset rajoittuvat tuotteiden korjaukseen tai vaihtamiseen. Takuuehtojen rikkomisesta myönnettävät korvaukset eivät voi missään tapauksessa sisältää välillisten vahinkojen korvauksia eivätkä korvaukset voi ylittää viallisten tuotteiden ostohintaa.

LISÄYS TAKUUEHTOIHIN JA HUOLTO-OHJEISIIN

JAY® Flow Fluid -lisäosa ja JAY® Fluid Cryo® -lisäosa

Selvitä oikea asennus- ja käyttötapa lääkintähenkilösi kanssa ja lue seuraavat huomautukset huolellisesti:

- Tyynyssä käytettävän geelin määrä voi vähentyä ajan myötä.
- Tyyny voi litistyä geelin määrän vähentyessä tyynyssä.
- Tarkasta kerran kuussa rutiinitarkastuksen ja puhdistuksen yhteydessä, ettei tyyny ole litistynyt (katso ohjeet takuu- ja huoltoehtojen kohdasta “litistymisen tarkastaminen”) ja että geelimäärä on sopiva. Jos geeli tuntuu kiinteämmältä jossakin kohdassa, hiero neste yksinkertaisesti takaisin alkuperäiseen muotoonsa.
- Jos tyyny on litistynyt, lopeta sen käyttö ja ota yhteys lääkintähenkilöösi.

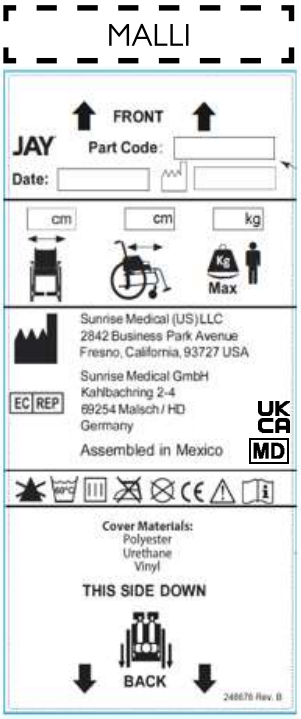
Jos tarvitset lisää ohjeita, ole hyvä ja ota yhteys Sunrise Medicalin asiakaspalveluun:

HALTIJA Group Oy
Koivuhaantie 2-4
01510 Vantaa
Suomi
Puh 09 612 2250
asiakaspalvelu@haltija.fi
www.haltija.fi

AIR-LISÄOSA

Katso **AIR-LISÄOSAN** käyttöopas
käyttöön ja huoltoon liittyvät kohdat.

Type:	Tuotenimi/SKU-numero	XXXX-XX-XX	Valmistuspäivä
Date:	LOT, juliaanisen kalenterin mukaan	**Part Code**	Tuotenumero
XXX mm	Istuimen leveys	MD	Tämä symboli tarkoittaa lääkinnällistä laitetta
XXX mm	Syvyys (enintään)		Valmistusosoite
XXX kg	Käyttäjän maksimipaino	EC REP	Euroopan valtuutettu edustaja
CE	CE-merkintä	UK RP	Vastuuhenkilö, Yhdistynyt kuningaskunta
UK CA	UKCA-merkintä	CH REP	Edustajan osoite Sveitsissä
	Katso käyttöohjeet		Maahantuojan osoite



ISO 7010-M002
Käyttöohje/ohje on luettava!
(Sininen kuvake)

SUNRISE MEDICALin hallintajärjestelmä täyttää seuraavat standardit: ISO 13485 ja ISO 14001.

Me SUNRISE MEDICALilla olemme saaneet ISO-13485 -sertifikaatin, joka varmistaa tuotteidemme laadun kaikissa vaiheissa kehityksestä tuotantoon. Tämä tuote on EU:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan määräysten mukainen.

Tyynyn monipuoliset kiinnitysvaihtoehdot ja kiinnikkeet tuottavat korkeamman istuma-asennon ja auttavat suojaamaan käyttäjän ihoa. Niiden ansiosta pyörätuoli voidaan mukauttaa vastaamaan käyttäjien erityistarpeita vaadittavan istuma-asennon, ihon suojaustarpeen ja vamman perusteella[R7-R14]:
- Selkäydinvamma
- Multippeliskleroosi
- Neurologiset sairaudet (hemiplegia, Parkinson)
- Raajan epämuodostuma
- Niveljäykistymä
- Amputaatio
- Neliraajahalvaus

Pyörätuolin tyynyä ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa [R3, R4]:
- Ihon kosketusalueelle kehittynyt punoitus
- JAY-nestetyyny on litistynyt
- Painehaava

HUOMAUTUS: Yleisohjeita käyttäjälle. Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla fyysisiä vammoja, laitevauriota tai ympäristövahinkoja!

Ilmoitus käyttäjälle ja/tai potilaalle: kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.

Valmistaja SUNRISE MEDICAL vakuuttaa, että tämä tuote täyttää asetuksen 2017/745/EEC / 2007/47/EEC normit.

B4Me erityismukautukset
Sunrise Medical suosittelee vahvasti, että kaikki B4Metuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet luetaan ja ymmärretään ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä, jotta tuote toimii valmistajan tarkoittamalla tavalla. Sunrise Medical suosittelee myös, että käyttöohjeita ei hävitetä lukemisen jälkeen; ne tulee säilyttää tallessa myöhempää tarvetta varten.

Lääkinnällisten laitteiden yhdistelmät
Tämän lääkinnällisen laitteen voi mahdollisesti yhdistää yhden tai useamman muun lääkinnällisen laitteen tai tuotteen kanssa. Tietoja mahdollisista yhdistelmistä löytyy osoitteesta www.haltija.fi. Kaikkien lueteltujen yhdistelmien on todettu täyttävän lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen 2017/745 yleiset turvallisuus- ja suorituskykyvaatimukset,
kohta 14.1.

Yhdistelmä- ja asennusohjeet ovat nähtävissä osoitteesta www.haltija.fi

Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
Fax: +39 0523 570060
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Fon +41 (0)31 958 3838
Fax +41 (0)31 958 3848
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
Faks: +47 66 96 38 80
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neongatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
625 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical ApS
Mårkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.SunriseMedical.dk

Sunrise Medical Pty. Ltd.
11 Daniel Street
Wetherill Park NSW 2164
Australia
Ph: +61 2 9678 6600
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical (US) LLC
North American Headquarters
2842 N. Business Park Avenue
Fresno, CA, 93727, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
D-69254 Malsch
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
England
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.
Defensiedok 20
3433 NE Nieuwegein
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl
www.SunriseMedical.eu
(International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 2 47 55 44 00
Email: info@sunrisemedical.fr
www.SunriseMedical.fr

126042 Rev. J 2024-05-21